

## **International Relations Committee – Meeting held March 27, 2018**

A meeting of the **International Relations Committee** is held this day commencing at 4:00 o'clock p.m., there being present the following members:

Councillor Fred Francis, Chair  
Councillor Paul Borrelli  
Councillor John Elliott  
Councillor Irek Kusmierczyk  
Jerry Barycki  
Maria Belenkova  
Natasha Feghali  
Dr. Sushil Jain  
L.T. Zhao

### ***Guest in attendance:***

His Excellency Dr. Andrzej Kurnicki, Ambassador of the Republic of Poland to Canada

### ***Also present are the following resource personnel:***

Sandra Gebauer, Council Assistant  
Karen Kadour, Committee Coordinator

## **1. Call to Order**

The Chair calls the meeting to order at 4:00 o'clock p.m. and the Committee considers the Agenda being Schedule "A" ***attached*** hereto, matters which are dealt with as follows:

The Chair thanks His Excellency Dr. Andrzej Kurnicki, Ambassador of the Republic of Poland to Canada for attending the meeting of the International Relations Committee. Members of the Committee provide introductions to His Excellency.

The Chair provides background information relating to the twelve Twin City relationships, and their similarities to the City of Windsor. He adds there is a significant Polish community in the city.

In response to a question asked by Dr. Kurnicki regarding how the assets of the students are utilized, the Chair responds the University of Windsor and St. Clair College are shifting focus to the international students with more student exchanges occurring. In fact, the number of international students at St. Clair College has increased from 1500 to 5000 in 2018.

Dr. Jain states Rotary International has a Youth Exchange Program.

N. Feghali indicates the Ministry of Ontario has a program for international high school students. She adds there is an opportunity for students (dependent upon academics and funding available from the province) to attend Massey High School for a semester.

## 2. Minutes

Moved by M. Belenkova, seconded by Dr. Jain,

The minutes of the International Relations Committee of its meeting held November 8, 2017 **BE ADOPTED** as presented.

Carried.

## 3. Declarations of Conflict

Dr. Jain discloses an interest on Item 5.7 as he is the President of the Board of Directors for the South Asian Centre.

His Excellency Dr. Andrzej Kurnicki and J. Barycki leave the meeting at 4:25 o'clock p.m.

## 4. Business Items

### 4.1 Policy Relating to the Selection of Delegates to visit the Twin Cities

The Chair advises it is a decision of the IRC via a democratic majority vote that determines who will represent the IRC as a delegate. Ultimately, City Council has the final authority.

In response to a question asked by Councillor Borrelli, regarding the past practice of the Mayor choosing the delegates, the Chair responds the Mayor has the authority to choose the representatives if the invitation by a twin city is sent to him, however, the Mayor may choose to forward the invitation to the IRC.

Moved by Councillor Kusmierczyk, seconded by L.T. Zhao,

That the update relating to the directive to determine the selection of members who will represent the IRC as a delegation upon receipt of an invitation to visit one or more of the Twin Cities **BE RECEIVED**.

Carried.

#### 4.2 Policy relating to the Purchase of Tickets for Dinners/Galas

S. Gebauer reports she investigated several municipalities, i.e. Barrie, Burlington, Thunder Bay, etc. and it was determined there is no policy relating to the purchase of tickets for dinners/galas as requests of this nature are not received by the committees.

The Chair suggests the request for the purchase of tickets for dinners/galas be reviewed on a case by case basis with a limit of purchasing no more than two to four tickets for an event.

Moved by N. Feghali, seconded by Councillor Borrelli,

That the following directive relating to the purchase of tickets for dinners/galas **BE APPROVED:**

- That the purchase of tickets for dinners/galas received from ethnic groups in the community be reviewed on a case by case basis.
- That no more than two (2) to four (4) tickets be purchased for an event.

Carried.

#### 4.3 Report of the Official Delegation to Fujisawa, Japan and Gunsan, South Korea

The Official Delegation visited Fujisawa, Japan and Gunsan, South Korea from February 8 to February 13, 2018 consisting of Mayor Drew Dilkens and IRC Committee Members Councillor Fred Francis, Chair, Jerry Barycki, Dr. Sushil Jan and L.T. Zhao.

An overview relating to the Fujisawa and Gunsan visit by the Official Delegation is as follows:

- The delegation met with Mayor Tsuneo Suzuki and Mr. Takayuki Masuda, Chair of the International Sister City Committee of Fujisawa, members of Fujisawa City Council and other Officials at City Hall. The delegation participated in a tree planting ceremony held at Fujisawa City Hall with the Mayor of Nagasaki commemorating the 30<sup>th</sup> anniversary conference of "National Council of Japan Nuclear Free Local Authorities".
- One of the highlights was a visit to the Misono Girl's School in Fujisawa.
- From February 11-13, 2018, the delegation led by Mayor Dilkens was welcomed to Gunsan, South Korea by Mayor MOON Dong-Shin and other Officials from the City of Gunsan.
- The group had the opportunity to experience the Time Travel Village in the Modern Cultural Heritage Project District to learn more about the history and culture of Gunsan.
- A park in the reclaimed area known as the "Saemangeum Land for Children" included various facilities and public artworks, including a wall of art tiles, which

included the images of the drawings from Windsor Children that were included in the Children's Art Exchange Exhibition.

- In conclusion, the very short five day trip was especially successful and served to build upon the strong ties, which have been developed between the City of Windsor and the Cities of Fujisawa and Gunsan.
- During this visit, many discussions took place in relation to government procedures as well as economic and tourism opportunities. Further cultural and sport exchanges in addition to youth and educational exchanges between our citizens were also very important topics of discussion as these reciprocal interactions will contribute to a better understanding between the people of our countries and will result in increased future cooperation.

S. Gebauer reports \$20,000 was budgeted for the excursion, however, the total costs associated with the delegations' trip to Fujisawa and Gunsan was \$6,100.

Moved by Dr. S. Jain, seconded by L.T. Zhao,  
That the report of the Official Delegation to Fujisawa, Japan and Gunsan, South Korea **BE RECEIVED**.  
Carried.

A letter from Sister Shimizu Masumi, Misono Junior and Senior High School dated February 13, 2018 thanking the delegation for visiting the school, is **attached** as Appendix "A".

## 5. Communications

### 5.1 Cities 2050 Conference – March 20, 2018 – Lublin, Poland

Moved by Councillor Borrelli, seconded by Dr. S. Jain,  
That the e-mail from Joanna Salapa, Department of Strategy and Investors Assistance regarding Cities 2050 Conference to be held March 20, 2018 in Lublin, Poland **BE RECEIVED**.  
Carried.

### 5.2 The 7<sup>th</sup> China Changchun International Ceramics Symposium

Moved by Councillor Elliott, seconded by N. Feghali,  
That the Communication regarding the 7<sup>th</sup> China Changchun International Ceramics Symposium to be held in three phases from June 2018 to August 2018 **BE FORWARDED** to the Arts Council and other like minded groups.  
Carried.



**5.3 Letter from Councillor Francis to Mayor Moon Dong-shin, Gunsan, South Korea**

**5.4 Letter from Councillor Francis to Mayor Tsuneo Suzuki, City of Fujisawa**

Moved by L. T. Zhao, seconded by M. Belenkova,  
That the letters from Councillor Francis to Mayor Moon Dong-shin, Gunsan, South Korea and to Mayor Tsuneo Suzuki, City of Fujisawa expressing appreciation for the warm reception extended to the Official Delegation **BE RECEIVED**.  
Carried.

**5.5 Letter from Blake Roberts tendering his Resignation from the IRC**

Moved by Dr. S. Jain, seconded by M. Belenkova,  
That the letter from Blake Roberts tendering his resignation as a member of the International Relations Committee **BE RECEIVED**.  
Carried.

**5.6 Art Exchange Program**

S. Gebauer indicates there are shipping costs associated with the Art Exchange Program in Gunsan, as the City of Windsor is required to return the children's art exhibitions to Gunsan. She suggests the invitation to participate in the Art Exchange Program be extended to the Twin Cities.

Moved by M. Belenkova, seconded by Dr. S. Jain  
That an invitation to participate in the Art Exchange Program to be held in Gunsan, South Korea from October 26, 2018 to November 1, 2018 **BE EXTENDED** to the Twin Cities, and further, that Administration **BE DIRECTED** to report back with a framework for this initiative.  
Carried.

**5.7 South Asian Indian Gala Dinner – May 18, 2018**

The Chair requests Dr. Jain leave the room during this discussion, as Dr. Jain is the President of the Board of Directors for the South Asian Centre.

Moved by L. T. Zhao, seconded by Councillor Kusmierczyk,  
That **APPROVAL BE GIVEN** to an expenditure in the upset amount of \$300 for Mayor Dilkens and three members of the IRC to attend the 32<sup>nd</sup> South Asian Indian Gala Dinner to be held on May 18, 2018 at 6:00 p.m. at the Caboto Club.  
Carried.  
Dr. S. Jain was not in the room when the vote was taken.

Councillor Borrelli, M. Belenkova and N. Feghali request to attend the South Asian Indian Gala Dinner to be held on May 18, 2018 at the Caboto Club.

**5.8 Newspaper Article about Delegation's Visit**

Moved by N. Feghali, seconded by Councillor Elliott,  
That the e-mail from Hideomi Kawazoe, Fujisawa City Hall regarding the Newspaper Article about the delegation's visit **BE RECEIVED**.  
Carried.

**6. New Business**

None.

**7. Date of Next Meeting**

The next meeting will be held at the call of the Chair.

**8. Adjournment**

There being no further business, the meeting is adjourned at 5:00 o'clock p.m.

---

CHAIR

---

COMMITTEE COORDINATOR





POLISH-CANADIAN BUSINESS AND  
PROFESSIONAL ASSOCIATION OF WINDSOR

2050 WILLISTEAD CR., WINDSOR, ONTARIO, N8Y 1K5, CANADA

Tel. 519 256 4172, email: jerrybarycki@gmail.com

Windsor, September 28, 2018

Dear Mr. Francis,  
Chair, IRC, the City of Windsor.

You are cordially invited to the 23<sup>rd</sup> Annual Polish-Canadian Business Society Dinner on Friday, November 23<sup>th</sup>, 2018, in Windsor. For more information, please see the attached invitation flyer.

This year, we are celebrating two important Anniversaries: Poland's 100<sup>th</sup> Anniversary of Regaining Independence and the 110<sup>th</sup> Anniversary of the Polish Community in Windsor.

Enclosed in advance are four tickets, as we have been doing for the last several years. **Please mail your cheque, payable to the Polish-Canadian Business and Professional Association of Windsor, at 2050 Willistead Cr., Windsor, ON, N8Y 1K5, before November 9<sup>th</sup>, 2017.**

For inquiries, please contact the undersigned by phone at 519-256-4172, or by e-mail at jerrybarycki@gmail.com

Sincerely,

Jerry Barycki,  
President



THE POLISH - CANADIAN BUSINESS AND PROFESSIONAL  
ASSOCIATION OF WINDSOR



## INVITATION



**Dr. Andrzej Kurnicki**  
Ambassador of Poland to Canada

### Keynote Speaker

You are cordially invited to attend the 23<sup>rd</sup> Annual Polish-Canadian Society Business Dinner on Friday, November 23, 2018, at the Dom Polski Hall, 1275 Langlois Avenue, Windsor. The VIP Reception starts at 5:30 p.m. and the Programme at 6:30p.m.



A picture from the  
22<sup>nd</sup> Business  
Dinner in 2017.

We respectfully request that participants purchase tickets before November 9<sup>th</sup>, 2018. Tickets \$100 per person, for young professionals \$60 and for students \$30. Please mail a cheque, payable to the Polish-Canadian Business Association, 2050 Willistead Cr., Windsor, Ontario, N8Y 1K5. Please provide the names of participants for the seating arrangements.



Windsor-Lublin, Twin Cities since 2000.



**This year we are celebrating: Poland's 100<sup>th</sup> Anniversary of Regaining Independence and the 110<sup>th</sup> Anniversary of the Polish Community in Windsor.**

For more information, please contact Jerry Barycki: e-mail [jerrybarycki@gmail.com](mailto:jerrybarycki@gmail.com).

Final 2, 26.09.2018.

Stadt Mannheim | Der Oberbürgermeister | Postfach 10 30 51 | 68030 Mannheim

Mayor's Office  
Drew Dilkens  
350 City Hall Square West  
P.O. Box 1607  
Windsor, Ontario  
Canada  
N9A 6S1

July 24, 2018

---

## International SDG – Expert Conference with Mannheim's partner cities

October 17 to 19, 2018 in Mannheim

Dear Mayor Dilkens

---

Cities are key actors for the implementation of the UN Agenda 2030 and its 17 Sustainable Development Goals (SDGs). In 2017, the City of Mannheim has started the model development process "Mannheim 2030" to discuss together with important stakeholders and local citizenship how the SDGs can be implemented at the local level and to develop concrete measures for their implementation. There is an agenda consisting of many projects and events to encourage the participation of our citizens in this process.

As part of our activities, the City of Mannheim organizes together with Mannheim's Twinning Association, an **International SDG - Expert Conference**, a know-how transfer with experts from all our partner cities, from **October 17 to 19, 2018 in Mannheim**. The conference will feature panel discussions, solution-oriented workshops, excursions, networking opportunities as well as the possibility to exchange best practices on successful strategies to implement the Agenda 2030. Since all cities worldwide have the same goals set by the UN, we would like to share the experience made in that process with you. Particularly, we would like to invite experts from your city to review and to discuss with experts from the Mannheim municipality the outcomes of the "Mannheim 2030" process.



Rathaus, E 5  
68159 Mannheim  
Telefon 0621 293-0 (Zentrale)  
[www.mannheim.de](http://www.mannheim.de)

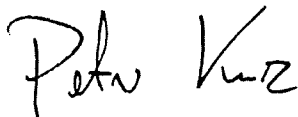
Gläubiger-ID  
DE17ZZZ00000131389

The success of a conference like this strongly depends on the participants' expertise and input. The City of Mannheim and Mannheim's Twinning Association have therefore published a call for experts from Mannheim's partner cities. We would like to encourage you to support us in finding experts by transferring this call to any stakeholders from your city – inside or outside the municipality – who are actively involved in the implementation of the Agenda 2030 and who could contribute to the success of the first International SDG Conference in Mannheim.

The participation of international experts will be free of any charges. International experts from Mannheim's partner cities will be selected based on their expertise and motivation to participate in the International SDG Conference in Mannheim. Please find more details on the conference in the attachment, including the topics to be reviewed, a preliminary program and general information about the selection procedure. We are very much looking forward to receiving applications of interested experts in the various thematic fields of the SDG implementation until **August 15, 2018**.

We strongly believe that the participation of experts from your city will be a great opportunity to put the 2030 Agenda for Sustainable Development into action and we highly appreciate your commitment to support this conference.

Yours sincerely



Dr Peter Kurz  
Mayor



Dr Ludovic Roy  
Chairman of the Mannheim Twinning  
Association

## CALL FOR EXPERTS

### International SDG – Expert Conference

October 17 to 19, 2018 in Mannheim

#### Background

In September 2015, the Agenda 2030 for Sustainable Development was adopted by the United Nations. The 17 Sustainable Development Goals (SDGs) are core of this agenda and aim to end poverty, protect the planet, and ensure peace and prosperity for all and oblige all nations of the world to implement sustainability strategies. The Agenda 2030 comes into effect in a world that is increasingly urban, with a little over half of the world's population living in cities today. Therefore, cities will be key to achieving the global SDGs. The maxim "Think global, act local" is more important than ever.

In this context, the City of Mannheim has started in 2017 the holistic participatory approach "Mannheim 2030". Its goal is the implementation of the Agenda 2030 and its SDGs with the development of a municipal strategic model. The aim of the "Mannheim 2030" model is to describe how the SDGs are to be implemented at a municipal level by the year 2030 and in the specific local context of the City of Mannheim. Together with Mannheim's citizens and important stakeholders from municipal administration, politics, academia and private sector and through various participatory events and open discussion forums, a set of innovative ideas, targets and measures will be summarized in this model for "Mannheim 2030" by the end of 2018.

#### International SDG – Expert Conference

As part of this process, the City of Mannheim together with Mannheim's Twinning Association will be hosting an **International SDG – Expert Conference from October 17 to 19, 2018 in Mannheim**. We invite stakeholders from our partner cities actively involved in the implementation of the Agenda 2030 to take part in this process. The aim of the conference is to foster the know-how transfer on the implementation of sustainable development goals at the local level.

In six thematic panels, national and international experts will work together with experts from Mannheim's municipality in order to review and discuss the outcomes of the "Mannheim 2030" process. Diverse stakeholders will be invited to share innovative ideas, approaches and best practices for the implementation of the Agenda 2030 and to provide recommendations and a critical view from an outside perspective on the results of the Mannheim 2030 process. The SDG conference will be an important milestone in the development and further elaboration of the Mannheim 2030 model.

In the course of the program, participants will get the opportunity to engage in expert discussions and excursions in which examples of successfully implemented sustainable development practices will be presented. Participants will also be invited to share concrete examples and projects of SDG implementation from their municipality and/or their country.



## Role of the experts

The conference is open to professionals from all sectors with proven expertise in the field of SDG implementation. Experts come from local governments, academia, NGOs and the private sector and are united by the idea to advance together sustainable development thinking and action at the local level.

As an expert, your role will be to discuss and review the results of the Mannheim 2030 process in small international working groups, to give feedback, recommendations and proposals and to get actively involved in discussions on SDG implementation at the local level. You will get the opportunity to exchange with experts worldwide and to be part of the global development process under the Agenda 2030.

## Selection Process and General Information

The City of Mannheim and Mannheim's Twinning association will invite **up to 18 international experts** from Mannheim's partner cities.

In order to qualify for participation as an expert, you should

- have high knowledge of the principles of the Agenda 2030 and the SDG implementation
- be actively engaged in the SDGs implementation at local and/or national level in your country
- have proven and relevant competence and experience in areas relevant to one or more of the 17 Sustainable Development Goals
- have proficient knowledge of English (oral and written)

The participation of experts is free of any charges. **All costs for travel, accommodation and subsistence will be provided by the City of Mannheim through financing by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development.**

**The working language of the conference will be English.**

Experts will be selected based on their motivation and proven expertise. Geographic diversity as well as diversity of experiences and backgrounds will be considered in the selection process.

Interested candidates are invited to fill out the attached questionnaire and to submit the completed form together with an **updated CV** by mail to [stefanie.miller@mannheim.de](mailto:stefanie.miller@mannheim.de) no later than **August 15, 2018**.

All candidates will be informed on the results of the selection process by mail in September 2018.

## Contact:

David Linse  
Head of Department Diversity, International Affairs and Protocol  
City of Mannheim  
[david.linse@mannheim.de](mailto:david.linse@mannheim.de)  
+49 621 293 9503

## Personal Information

Last Name	
First Name	
Nationality	
City, Country where you are based	
Municipality / organization / enterprise that you work for	
Position	
Phone	
Email Address	

## Knowledge and Experience

Please provide information on your educational and professional background related to the sustainable development goals and the implementation of the Agenda 2030. Please describe the type of activities you have been involved in (research, project, teaching, counselling) demonstrating your particular expertise in this field.

Please indicate in which of the following expert working group you wish to take active part as an external expert:

Social / Educational Equity

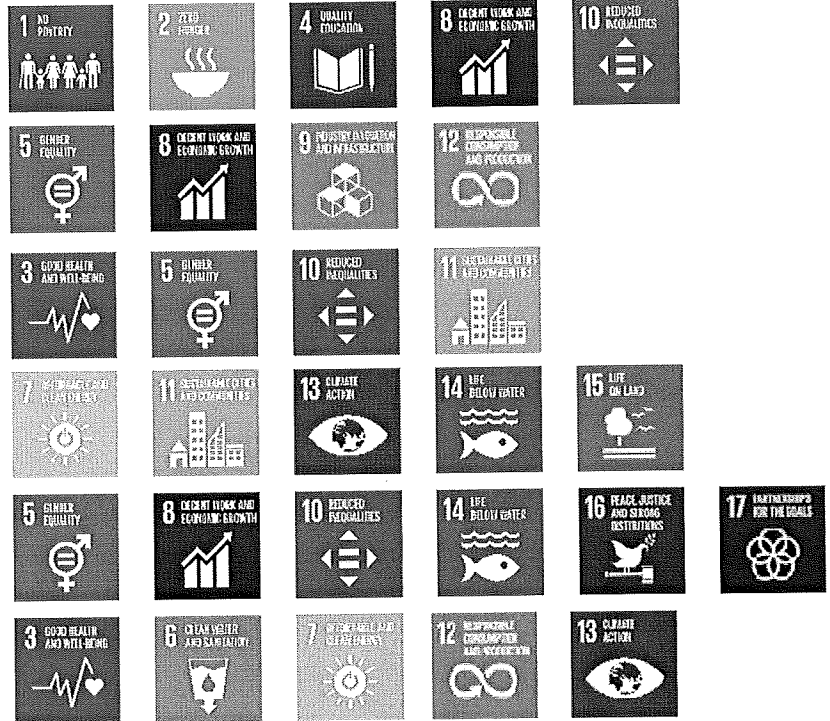
Economy

Democracy and Urban Society

Climate Protection

International

Sustainable lifestyle



Please provide information on your particular professional and academic expertise with regard to the topic of the chosen expert working group that you would like to participate in. Please indicate any concrete example of projects, research activities, campaigns, policy decisions, etc. that you have been actively involved in to prove your specific know-how in this field.

We invite all international experts to share best practice examples of SDG implementation from their work at local/regional or national level in a "Gallery Walk". Please give a brief description of best practice example/s that you believe contain/s interesting lessons learnt and that you would like to share.

**Motivation**

What is your motivation to join the International SDG Expert Conference in Mannheim?

*By submitting this application, I affirm that the facts set forth in it are true and complete. I confirm that my proficiency in the English language as well as my understanding of the concept of sustainable development and the 2030 Agenda will enable me to participate actively in the conference.*

Signature	
-----------	--

Date, Place	
-------------	--

**Preliminary Program**  
**International SDG – Expert Conference**  
October 17 to 19, 2018 in Mannheim

**Wednesday, 17.10.2018**

*Arrival Day*

14:00 -16:00 City Tour (optional)

18:00 Welcome reception

**Thursday, 18.10.2018**

9:00 Welcome and Overview of Conference Day 1

9:15 – 9:40 Opening Note: Status of the implementation of the Agenda 2030 on a global and national level

9:45 – 10:30 Opening Note: Background and Presentation of the development model process „Mannheim 2030“

Working Session I in six Expert Groups

10:50 – 11:10 Presentation of the outcomes in each thematic field by a representatives of the City of Mannheim

11:10 – 12:30 Moderated discussion with national and international expert in six thematic working groups

*Key question: “Which expectations and recommendations do you have regarding the outcomes of the Mannheim 2030 model?”*

12:30 – 13:30 Lunch

13:30 – 15:30 Continuation of the discussions in the six working groups

15:45 – 17:45 Excursions to present Best Practice examples of the implementation of the Agenda 2030 in Mannheim

19:00 Evening program organized by Mannheim’s Twinning Association

**Friday, 19.10.2018**

9:00 Welcome and Overview of Conference Day 2

Working Session II in six Expert Groups

9.30 Moderated discussion with national and international experts in six thematic working groups based on the results of the previous day

11:15 Finalization and Documentation of the results of the working groups

12:30 – 13:30 Lunch

13:30 – 15:30 In Plenary: Presentation of the results of the working groups

15:30 – 16:30 Gallery Walk – Presentation of best practice examples of the implementation of the Agenda 2030 by the experts of the Partner Cities

16:30 – 17:00 Summary of key findings and decisions in plenary  
Plenary Discussion

18:30 Dinner

Saturday, 20.10.2018

*Departure Day*



*(Translation)*

July 30, 2018

The Honorable Drew Dilkens  
Mayor of the City of Windsor  
350 City Hall Square West P.O. Box 1607  
Windsor, Ontario N9A 6S1 Canada

Dear Mayor:

First of all, I would like to express my sincere gratitude for your kind congratulations on my inauguration as Mayor of Gunsan City.

Now, Gunsan City is gathering all the administrative capability to realize "A Self-Reliant City Together with the Citizens".

I will do my best to achieve remarkable growth of Gunsan City by strengthening the self-sustaining economy while putting primary value on the realization of economic revitalization and welfare promotion at the same time.

City of Windsor and Gunsan City have continued to promote international exchanges in various fields based on strong trust and friendship.

It is a great pleasure to be able to know shared understanding on the importance of international cooperation between both cities through your kind letter.

I look forward to further development of mutual cooperation through continuous exchanges based on the strong and friendly bond that both cities have built up so far.

With my sincere hope that I will have an opportunity to meet you in the near future, I wish you and your family all the best for success and happiness.

Sincerely,

/sgd/

Kang Im June  
Mayor of Gunsan City



드류 딜킨스 시장님께

바쁘신 중에도 저의 시장 취임을 축하해주셔서  
진심으로 감사드립니다.

지금 군산은 ‘시민이 함께하는 자립도시 군산’ 실현을 위해  
모든 행정역량을 결집해나가고 있습니다.

군산의 자립경제를 튼튼히 하고, 경제활성화와 복지의 동시 실현을  
최우선 가치의 신념으로 시민이 함께 누리는 괄목성장을 이루어  
나갈 것입니다.

원저시와 군산시는 돈독한 신뢰와 우의를 바탕으로  
다양한 분야에서 국제교류 사업을 지속 추진해왔습니다.  
이렇게 서신으로나마 두 도시의 국제협력의 중요성에 대해  
서로 공감할 수 있어서 더욱 반갑습니다.

그간 지켜온 굳건한 유대와 교류를 지속하여  
양 지역사회 간 국제협력이 한층 더 발전되기를 기대하겠습니다.

조만간 시장님과 직접 만나게 되기를 바라며,  
원저시의 무궁한 발전과 시장님과 가족의 건승과 행복을 기원합니다.

2018년 7월 30일

군산시장 강 임 준



## Kadour, Karen

---

**From:** Gebauer, Sandra  
**Sent:** Wednesday, July 18, 2018 2:17 PM  
**To:** Kadour, Karen  
**Subject:** FW: Children's Art Exchange Program

---

**From:** Remigiusz Kowalczyk [mailto:remigiusz.kowalczyk@staz.lublin.eu]  
**Sent:** Friday, June 22, 2018 5:00 AM  
**To:** Gebauer, Sandra  
**Subject:** Re: Children's Art Exchange Program

Dear Ms. Gebauer,

Thank you for your quick response to my questions regarding the Children's Art Exchange Program.

I am sorry to inform you that the Youth Cultural Centers, which cooperate with the Lublin Municipal Office are closed on summer holidays, because of the fact that they are a part of the public education body. The end of the school year falls on June 22 this year, thus preparing the paintings created by children in schools is also unavailable. Because of that we neither have artworks on the friendship, city themes nor preparing them till September is available. However, I still think that this type of cooperation is very profitable for both sides, Lublin and Windsor, but I would suggest to refine the concept.

Firstly, I would suggest to combine the exhibition with a competition, both for students from the Sister cities of Lublin and Windsor, to allow them to get to know each other better, preferably by the Internet applications, such as Skype or Facebook. In addition, a competition would help to develop rivalry and creativity traits amongst students and it would be the reason for the winners to be proud of themselves and good start of self-development in the field of art sciences in the long term. The fact that the next generation would be responsible for good partnership between our Sister cities in the future is understandable, so that cooperation climate between them would be profitable for everyone.

Secondly, the authorities of both Sister cities should promote this event in the media to appraise partnership relations between them, what would lead to the raise of interest of Lublin and Windsor cooperation outside.

Thirdly, the exhibition should be presented in both cities, so that it would be the true exchange of children's art.

The last but not the least is the fact that this type of cooperation would be possible in September, when the school year begins, as I mentioned before.

Instead of this I would suggest you to organise different kind of the art exhibition during summer 2018. On 25 June 2018 in "Galeria Po 111 Schodach", one of the Lublin art galleries, the opening ceremony of the photography exhibition entitled "Craftsman profession. I work here" of Mr. Jakub Szymański will be held. The main theme of this event are professions like a vesicle, a potter, a carpenter, a sculptor, an umbrella maker, a modiste or a locksmith. I believe that this exhibition could be extended for the craftsmen from Poland, especially Lublin, who helped in the development of the Windsor

City and had settled here from the very beginning of the Windsor history and the Canadian, in particular the Windsor citizens, who contributed to the development of Poland and took part in the World War, to mention just the Haller's Army also known as The Blue Army, where the Canadians fought for our common freedom. I would like to invite you to consider presenting this kind of exhibition during summer 2018 in both Sister cities.

I look forward to the possibility of working together and to discuss further details with you.

--

Z wyrazami szacunku,

Remigiusz Kowalczyk  
Stażysta

Urząd Miasta Lublin, Kancelaria Prezydenta Miasta Lublin  
Chancellery of the Mayor  
Referat ds. Kontaktów Zewnętrznych  
Relations  
Rynek 8, 20-111 Lublin  
Code: 20-111 Lublin  
tel.: +48 81 466 19 24  
19 24  
e-mail: remigiusz.kowalczyk@staz.lublin.eu  
remigiusz.kowalczyk@staz.lublin.eu  
www.lublin.eu

Respectfully yours,

Remigiusz Kowalczyk  
Intern

Lublin Municipal Office,

Division for External

Street: Rynek 8, Postal

Phone number.: +48 81 466

E-mail:

Website: www.lublin.eu

## Gebauer, Sandra

---

**From:** fj-jinkendanjyo [fj-jinkendanjyo@city.fujisawa.lg.jp]  
**Sent:** Friday, June 15, 2018 1:16 AM  
**To:** Gebauer, Sandra  
**Cc:** crystalg@uwindsor.ca; Hideomi Kawazoe  
**Subject:** Visit of Dr. Kao from University of Windsor to Fujisawa

Dear Sandra,

I hope this email finds you well.

It's a bit late to say this, but congratulations on completion of the new city hall building! Dr. Sushil Jain has forwarded us pictures of the opening ceremony and interior and exterior of the building. It's a beautiful architecture.

We would like to inform you that we will be welcoming guests from our sister city, Windsor. We have been contacting with Ms. Crystal Ge of University of Windsor through an introduction of the Consulate-General of Japan in Toronto; Dr. Diana Kao of University of Windsor would like to visit Fujisawa for a city hall tour and establishing a relation with a college in our city. After discussing this matter with Ms. Ge, a visit of Dr. Kao and Ms. Anita Xiao to Fujisawa has been scheduled. What we have planned as of now is that we will receive them on June 29 at our city hall then take them to Tama University in our city. Ms. Ge also mentions to us that Dr. Kao is a friend of Mayor Dilkens and she will notify about the visit to Mayor's Office.

We certainly hope the visit of Dr. Kao and Ms. Xiao from University of Windsor will become the first step for a productive exchange with Tama University.

Best regards,

Hideomi Kawazoe  
Human and Gender Rights Promotion Division with Peace Affairs Policy Planning Department  
Fujisawa City Hall

## Gebauer, Sandra

---

**From:** 周尧 [zhouyaoyoujian@126.com]  
**Sent:** Thursday, July 12, 2018 4:57 AM  
**To:** Gebauer, Sandra  
**Subject:** University Cooperation from Changchun  
**Attachments:** BROCHURE.pdf, 吉林华桥外国语学院（中英对照）.doc

Dear Sandra,

This is James from Changchun. I'm now working in a University in Changchun. If any university in Windsor wants to cooperate with us in the subjects of English, Business, Management or any other subject related to language, culture, economy, education, or business, please contact me.

Attached is the introduction to our university for your reference. Thank you!

--

Best regards,  
James (Zhou Yao)  
Vice Director of International Office of Jilin Huaqiao University of Foreign Languages  
Add: No. 3658 Jingyue Street, Changchun, Jilin Province, P. R. China  
Zip: 130117  
Tel & Fax: 0086-431-84565072  
E-mail: [zhouyaoyoujian@126.com](mailto:zhouyaoyoujian@126.com)  
Homepage: <http://www.hqwy.com/>

## 校训 SCHOOL PRINCIPLES

会通中外 砺志教材

The train student to assimilate Chinese and western culture and knowledge;to fulfill a student's determination;and to lay a solid foundation whereby every student can become one of the pillar of a bridge between Chinese and western cultures.

## 校风 SCHOOL MOTTO

致远 务实 求精

Look to the horizon, but be practical while pursuing idealism.

## 教风 TEACHING MOTTO

敬业爱生 博学善导

Treat your work with respect.Develop a genuine concern for students.

Expand your knowledge.Guide the student toward the acquisition of knowledge.

## 学风 STUDENTS' MOTTO

自强自律 求是求新

Strengthen yourself.Have self-discipline.Adhere to what is right.Be self motivated and creative.

## 办学思想 EDUCATIONAL CONCEPT

坚持公益性，努力建设非营利性高水平民办大学

Education for public welfare.Persistent endeavor and exploration on cultivation of highly qualified and applied personnel for local economic construction.

办学要无愧于家长的信任、学生的时间、社会的关注和教育者的良心

The school aims to fulfill parents' expectation in all respects.The school is the place that is most worthy of the time the student spends in.The school merits the trust bestowed upon it by the society and lives up to the feeling with a clear conscience.

## 办学理念 SCHOOLING CONCEPT

一切为了学生成人、成才、成功，使华外成为中华儿女成才走向世界之桥梁，中西文化合璧之桥梁。

For the student to succeed in life is the school's primary concern.It is the purpose of the school to serve as a bridge to the young generation when they shall cross over to become an integral part of the world at large.And for the students to assimilate Chinese and western cultures.

## 工作作风 WORKING MOTTO

天下大事必从细而做

Every great achievement arise out of a cumulate succession of meticulous efforts which start from a single steam step.

简单做人 踏实做事

Be upright in life.In every task,secure each step.

“严”（严谨治学）、“精”（精益求精）、“细”（注重细节）

Strict management,high perfection and prioritized details.

## 华外精神 HQUFL CHARACTER

“求‘公’致远，追求百年”的公益精神

Spirit for society welfare and the future high ideals

“开拓进取，负重拼搏”的创业精神

Spirit of pioneering, enterprising and tremendous efforts.

“严谨科学，务实求精”的治学精神

Spirit of scientific research and meticulous cumulation

“会通中外，服务祖国”的桥梁精神

Spirit of serving the country and Spirit as bridges between Chinese and culture

# 学校概况 / HQUFL AT A GLANCE

吉林华侨外国语学院是吉林省重点高校。学院坐落在国家 5A 级景区——长春市净月潭风景名胜区内，学校占地面积 70.3 万平方米，建筑面积 23 万平方米，办学条件优越，教学设备先进，已建成图书馆、同声传译厅、多功能报告厅以及塑胶运动场、体育馆、室内游泳馆等各类教育教学和文体设施。学校的大型综合性语言实践教学基地——地球村，2013 年被教育部确定为国家级实验教学示范中心，被联合国教科文组织命名为“世界多元文化教育中心”。

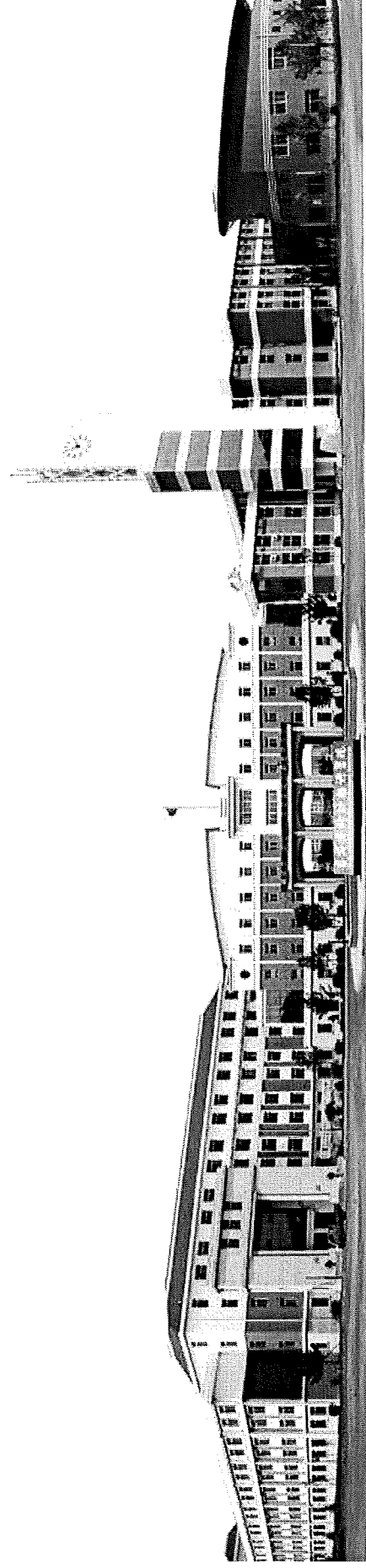
HQUFL is Jining provincial key university. Campus located in Jingyuetan, Changchun and covers an area of 703,000 square meters and a floor area of 230,000 square meters. The university has all the state-of-the-art teaching and sports facilities. The Global Village on the campus was honored by the Ministry of Education in 2013 as a National Center for Experimental Language Teaching and in 2014 the UNESCO named it World Multicultural Education Center.

学校现有在校生 9057 人（含全日制、研究生、国际生）；教职工 800 人，其中外籍教师 54 名，来自英国、美国、法国、德国、俄罗斯、韩国、日本、西班牙、意大利、澳大利亚、埃及等 10 多个国家。

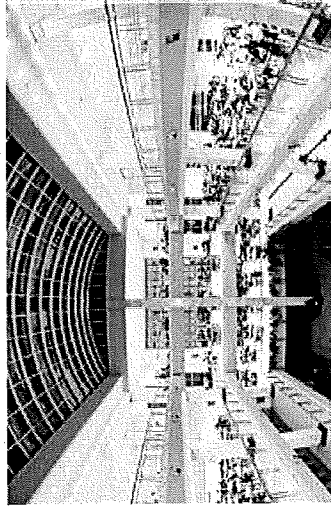
HQUFL has 9057 undergraduates, graduates and international students, as well as 800 faculty and staff, of which 54 foreign teachers are from UK, USA, France, Germany, Russia, Korea, Japan, Spain, Italy, and Australia, Egypt etc.

学校设有高级翻译学院、英语学院、双语学院、东方语学院、西方语学院、国际经济贸易学院、国际工商管理学院、文学院、国际交流学院、等 11 个教学单位，有文、经、管、教 4 个学科门类，开设了英语、日语、德语、法语、朝鲜语、俄语、西班牙语、意大利语、葡萄牙语、阿拉伯语等 10 个外语语种，26 个本科专业、4 个专业学位硕士点，构建了“双外语”、“外语 + 专业”“专业 + 外语”、“小语种 + 英语”的应用型、复合型人才培养模式，形成了本科、硕士、留学生在内的多层次人才培养体系。

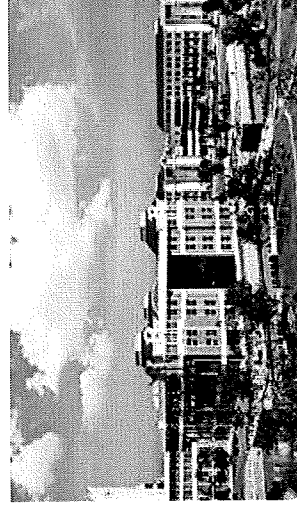
HQUFL is divided into 11 teaching units: the School of Translation and Interpretation, English Studies, Bilingual Studies, Oriental Language Studies, Western Language Studies, International Trade and Economics, International Business Administration, Chinese Studies, International Exchange, Public Education and English for Non-English Majors, covering 26 undergraduate programs and 4 master programs. The schools of language studies offer courses of English, Japanese, German, French, Korean, Russian, Spanish, Italian, Portuguese and Arabic.



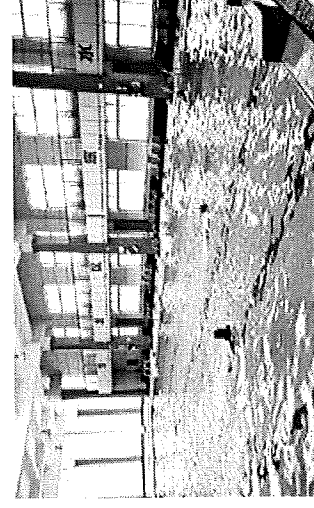
# 校园环境 / CAMPUS ENVIRONMENT



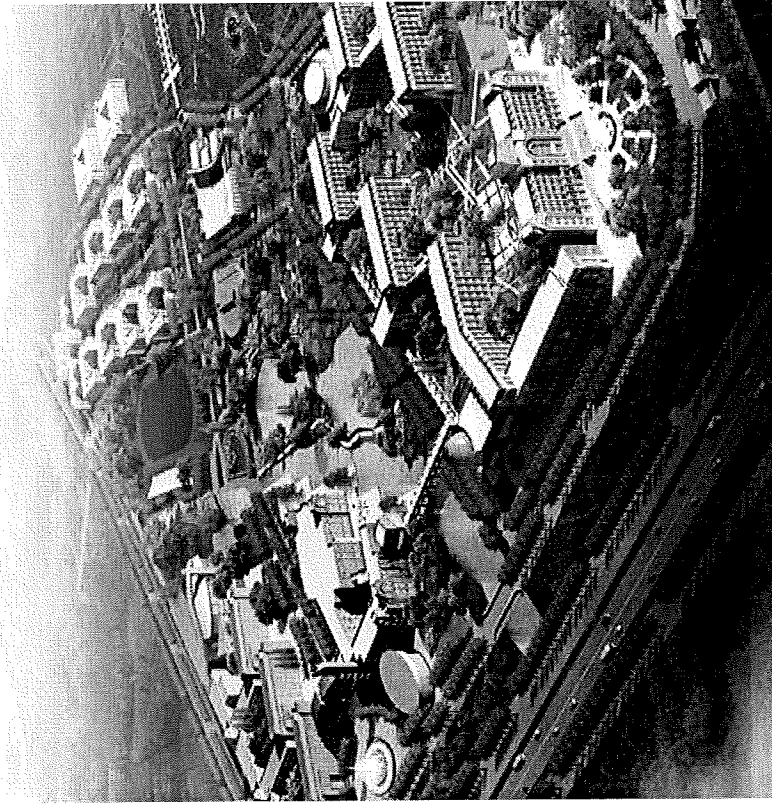
图书馆自习室 Library Study Room



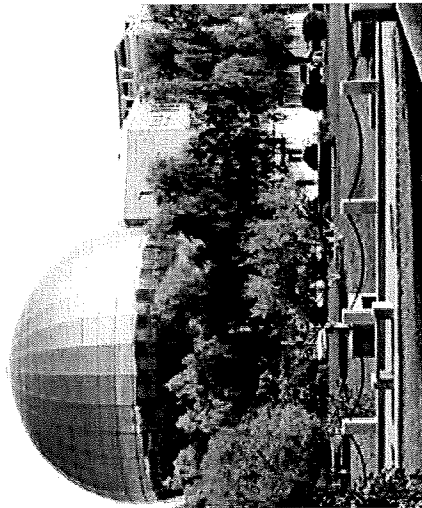
教学楼 Teaching Building



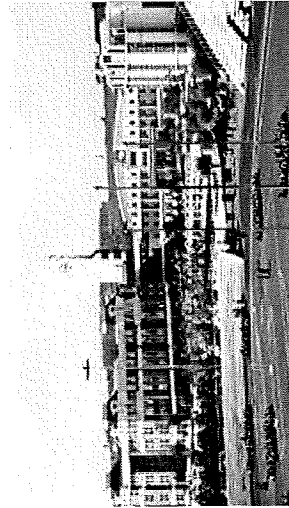
游泳馆 Natatorium



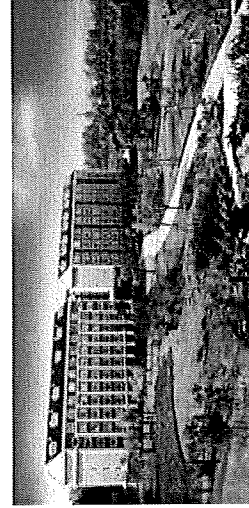
校园俯瞰图 Aerial View



地球村 Global Village



运动场 Stadium



留学生公寓 International Students Apartment

# 学院设置 / FACULTIES

## School of International Education

汉语长短期进修

Chinese Language and Culture Program

## 高级翻译学院

School of Translation and Interpretation

翻译专业

Translation and Interpretation

## 英语学院

English School

英语专业

English

商务英语专业

Business English

## 双语学院

Bilingual School

英西双语

English-Spanish

英法双语

English-French

英德双语

English-German

英日双语

English-Japanese

## 西方语学院

School of Western Languages

葡萄牙语

Portuguese

德语

German

西班牙语

Spanish

法语

French

## 西方语学院

School of Western Languages

俄语

Russian

意大利语

Italian

## 东方语学院

School of Oriental Languages

日语

Japanese

阿拉伯语

Arabic

韩语

Korean

## 国际经济贸易学院

School of International Trade and Economics

国际经济与贸易

International Economics and Trade

经济学

Economics

金融学

Finance

电子商务

E-commerce

## 国际工商管理学院

School of International Business Administration

工商管理

Business Administration

人力资源管理

Human Resources Management

会计学

Accounting

旅游管理

Tourism Management

酒店管理

Hotel Management

市场营销

Marketing

## 文学院

School of Chinese Studies

汉语言文学

Chinese Language and Literature

教育学 (学前英语教育)

Pedagogy (Preschool English Education)

编辑出版

Editing and Publishing Science

汉语国际教育

International Chinese Language Education





# 学生海外经历拓展 / STUDY ABROAD

我校坚持国际教育战略，专注于培养有国际视野的外向型人才，积极发展国际交流与合作。目前，我校已与 20 多个国家和地区的 120 多所高校合作。Our university insist on the strategy of international education, focusing on cultivating foreign-oriented talents who has international view, and develop international communication and cooperation positively. At present, our university has partnership with more than 120 universities world wide in more than 20 countries and districts.

## 学位项目 Degree Programs

英国 伦敦城市大学 London City University, UK	英国 胡弗汉顿大学 University of Wolverhampton, UK
美国 纽约州立大学石溪分校 Stony Brook University, US	美国 阿肯色州立大学 Arkansas State University, USA
澳大利亚 纽卡斯尔大学商学院 Faculty of Business and Law of Newcastle University, Australia	澳大利亚 纽卡斯尔大学教育学院 Faculty of Education and Arts of Newcastle University, Australia
法国 雷恩商学院 Rennes School of Business, France	法国 Kedge 商学院 Kedge Business School, France
法国 尚贝里高等商学院 Chambery Higher School of Business, France	德国 勃兰登堡应用技术大学 Brandenburg University of Applied Sciences, Germany
西班牙 罗维拉大学 Universitat Rovira i Virgili, Spain	日本 东京家政学院大学 Tokyo Kasei-Gakuin University, Japan
日本 冈山商科大学 Okayama Shoka University, Japan	日本 北陆大学 Hokuriku University, Japan
日本 长崎外国语大学 Nagasaki University of Foreign Languages, Japan	日本 城西国际大学 Hokusei International University, Japan
韩国 庆南大学 Kyungnam University, ROK	韩国 光神大学 Kafelsheikh University, ROK
韩国 南首尔大学 Namsoul University, ROK	韩国 湖西大学 Hoseo University, ROK
韩国 大邱加图立大学 Catholic University of Daegu, ROK	韩国 国立木浦大学 Mokpo National University, ROK
韩国 全南大学 Chonnam National University, ROK	韩国 诚信女子大学 Sungshin University, ROK
韩国 釜山外国语大学 Pusan University of Foreign Studies, ROK	韩国 光神大学 Kwangshin University, ROK
韩国 昌信大学 Changshin University, ROK	
美国 圣克劳德州立大学 St. Cloud State University, USA	美国 阿肯色州立大学 Arkansas State University, USA
法国 雷恩商学院 Rennes School of Business, France	法国 南特大学 Université De Nantes, France
法国 尚贝里高等商学院 Chambery Higher School of Business, France	法国 第戎高等商学院 ESC, Dijon Bourgogne School of Business, France
法国 Kedge 商学院 Kedge Business School, France	德国 德累斯顿大学 Dresden University of Technology, Germany
德国 慕尼黑应用语言大学 Munich University of Applied Languages, Germany	西班牙 马德里康普顿斯大学 University Complutense Madrid, Spain
西班牙 萨拉曼卡天主教会大学 Universidad Pontificia de Salamanca, Spain	马来西亚 万达大学 KBU International College, Malaysia
意大利 马可波罗计划 Marco Polo Project, Italy	日本 千叶商科大学 Chiba University of Commerce, Japan
韩国 庆南大学 Kyungnam University, ROK	

## 本硕连读项目 Bachelor+Master Degree Programs

美国 圣克劳德州立大学 St. Cloud State University, USA	美国 阿肯色州立大学 Arkansas State University, USA
法国 雷恩商学院 Rennes School of Business, France	法国 南特大学 Université De Nantes, France
法国 尚贝里高等商学院 Chambery Higher School of Business, France	法国 第戎高等商学院 ESC, Dijon Bourgogne School of Business, France
法国 Kedge 商学院 Kedge Business School, France	德国 德累斯顿大学 Dresden University of Technology, Germany
德国 慕尼黑应用语言大学 Munich University of Applied Languages, Germany	西班牙 马德里康普顿斯大学 University Complutense Madrid, Spain
西班牙 萨拉曼卡天主教会大学 Universidad Pontificia de Salamanca, Spain	马来西亚 万达大学 KBU International College, Malaysia
意大利 马可波罗计划 Marco Polo Project, Italy	日本 千叶商科大学 Chiba University of Commerce, Japan
韩国 庆南大学 Kyungnam University, ROK	

## 双硕士 学位项目 Dual Master's Degree Program

美国 阿肯色州立大学 Arkansas State University, USA	美国 新泽西城市大学 New Jersey City University, USA
泰国 博仁大学 Dhurakij Pundit University, Thailand	德国 维尔茨堡大学 Universität Würzburg, Germany
日本 城西国际大学 Josai International University, Japan	意大利 威尼斯大学 Università Ca' Foscari Venezia, Italy
	韩国 光神大学 Kwangshin University, ROK
	韩国 全南大学 Chonnam National University, ROK
	韩国 釜山外国语大学 Pusan University of Foreign Studies, ROK
	韩国 建国大学 Konkuk University, ROK
	韩国 培材大学 Pai Chai University, ROK
	韩国 昌原大学 Changwon National University, ROK
	韩国 昌信大学 Changshin University, ROK

英国 伦敦城市大学 London City University, UK	法国 巴黎狄德罗大学 Paris Diderot University, France
英国 胡弗汉顿大学 University of Wolverhampton, UK	墨西哥 安娜瓦克大学 The Anahuac University, Mexico
	日本 城西国际大学 Josai International University, Japan
	韩国 国立木浦大学 Mokpo National University, ROK
	韩国 诚信女子大学 Sungshin University, ROK
	韩国 大邱加图立大学 Catholic University of Daegu, ROK
	韩国 江南大学 Kangnam University, ROK
	韩国 世明大学 Semuyng University, ROK
	西班牙 拉斯帕尔马斯大学 Universidad Las Palmas, Spain
	韩国 世明大学 Semuyng University, ROK

## 非学位项目 - 长期项目 Non-Programs-Long Term Programs

美国 新泽西城市大学 New Jersey City University, USA	美国 芝加哥洛约拉大学 Loyola University Chicago, USA
德国 维尔茨堡大学 Universität Würzburg, Germany	美国 杰克逊维尔州立大学 Jacksonville State University, USA
意大利 威尼斯大学 Università Ca' Foscari Venezia, Italy	西班牙 萨拉曼卡天主教会大学 Universidad Pontificia de Salamanca, Spain
韩国 光神大学 Kwangshin University, ROK	西班牙 马德里康普顿斯大学 University Complutense Madrid, Spain
韩国 全南大学 Chonnam National University, ROK	西班牙 罗维拉大学 Universitat Rovira i Virgili, Spain
韩国 釜山外国语大学 Pusan University of Foreign Studies, ROK	台湾 玄奘大学 Hsuan Chuang University, Taiwan, China
韩国 建国大学 Konkuk University, ROK	台湾 中原大学 Chung Yuan Christian University, Taiwan, China
韩国 培材大学 Pai Chai University, ROK	法国 南特大学 Université De Nantes, France
韩国 昌原大学 Changwon National University, ROK	法国 第戎高等商学院 ESC, Dijon Bourgogne School of Business, France
韩国 昌信大学 Changshin University, ROK	ESC, Dijon Bourgogne School of Business, France
	澳大利亚 翻译学院 Australian Institute of Translation and Interpretation, Australia
	德国 莱比锡大学 Universität Leipzig, Germany

## 交流学习 Exchange Program Partners

美国 新泽西城市大学 New Jersey City University, USA	美国 新泽西城市大学 New Jersey City University, USA
新加坡 特许科技学院 Chartered Institute of Technology, Singapore	西班牙 马德里康普顿斯大学 University Complutense Madrid, Spain
西班牙 马德里康普顿斯大学 University Complutense Madrid, Spain	西班牙 阿尔卡拉大学 Universidad de Alcalá, Spain
西班牙 国立圣地亚哥大学 Universidad de Santiago de Compostela, Spain	葡萄牙 阿威罗大学 University of Aveiro, Portugal
台湾 大同大学 Tatung University, Taiwan, China	法国 里昂天主教大学 Université Catholique de Lyon, France
法国 里昂天主教大学 Université Catholique de Lyon, France	法国 巴黎狄德罗大学 Paris Diderot University, France
澳大利亚 纽卡斯尔大学 The University of Newcastle, Australia	德国 德累斯顿大学 Dresden University of Technology, Germany

## 非学位项目 - 长期项目 Non-Degree Programs-Long

德国 慕尼黑大学 Ludwig Maximilians University, Germany	德国 德累斯顿大学 Dresden University of technology, Germany
俄罗斯 乌拉尔国立师范大学 Urals State Pedagogical University, Russia	俄罗斯 西南国立大学 Lomonosov Moscow State University, Russia
俄罗斯 阿穆尔国立人文师范大学 Amur State University of Humanities and Pedagogy, Russia	俄罗斯 太平洋国立大学 Pacific National University, Russia
俄罗斯 哈巴洛夫国立经济法学院 Khabarovsk State University of Economics and Law, Russia	俄罗斯 阿尔泰国立大学 Altai State University, Russia
俄罗斯 库尔斯克国立大学 Kursk State University, Russia	日本 山梨英和大学 Yamanashi Eiwa College, Japan
日本 樱林大学 J.F. Oberlin University, Japan	日本 冈山商科大学 Okayama Shoka University, Japan
日本 北陆大学 Hokuriku University, Japan	日本 长崎外国语大学 Nagasaki University of Foreign Studies, Japan
日本 城西国际大学 Josai International University, Japan	日本 冈山大学 Okayama University, Japan
日本 早稻田大学 Waseda University, Japan	日本 上智大学 Sophia University, Japan
埃及 亚历山大法鲁斯大学 Pharos University in Alexandria, Egypt	埃及 爱德港大学 Port Said University, Egypt
埃及 苏伊士大学 Suez Canal University, Egypt	埃及 凯法瑞赫大学 Kafrelsheikh University, Egypt
俄罗斯 斯塔夫罗波尔国立大学 Transbaikalian State University, Russia	

交流学习  
Exchange Program Partners

## 非学位项目 - 短期项目 Non-Degree Programs-Short

德国 名校波茨坦大学 Universität Potsdam, Germany	德国 柏林大学 Universität zu Berlin, Germany
英国 胡弗汉顿大学 University of Wolverhampton, Britain	英国 伦敦政治经济学院 The London School of Economics and Political Science, Britain
美国 纽约大学暑期翻译项目 United States New York University Summer Translation Project, USA	圣地亚哥大学 美国分校 University of San Diego, USA
美国 华盛顿大学 University of Washington, USA	美国 新泽西城市大学 New Jersey City University, USA
澳大利亚 新南威尔士大学 University of New South Wales, Australia	澳大利亚 悉尼大学 The University of Sydney, Australia
澳大利亚 迪肯大学 Deakin University, Australia	俄罗斯 斯塔夫罗波尔国立经济法学院 Khabarovsk State University of Economics and Law, Russia
法国 波尔多联盟 Alliance Française De Bordeaux, France	法国 巴黎狄德罗大学 Université Paris Diderot, France
香港大学 The University of Hong Kong, Hong Kong	日本 早稻田大学 Waseda University, Japan
日本 千叶商科学院 Chiba University of Commerce, Japan	日本 北陆大学 Hokuriku University, Japan
韩国 江南大学 Kangnam University, ROK	韩国 釜山外国语大学 Pusan University of Foreign Studies, ROK

暑期交流项目  
Summer School

带薪实习  
WAT/SWT

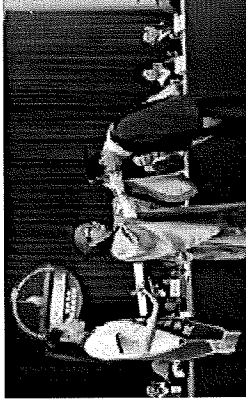
美国 WAT/SWT 海外带薪实习  
United States WAT /SWT overseas internship

# 留学海外

## STUDY AT HQUFL

我校自 1995 年建校之初即接纳来自海外留学生，多年来已接纳了来自亚、欧、美以及非洲，包括俄罗斯、韩国、意大利、日本、墨西哥、葡萄牙、西班牙、菲律宾、尼日利亚、蒙古等超过十个国家的近万名留学生。我校为留学生提供研究生、本科学历教育，并提供中国语言文化进修课程、商务汉语课程，商务英语课程以及寒暑假夏令营项目。

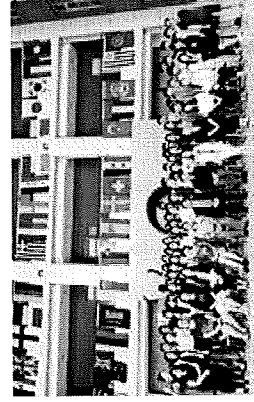
Our university accepted international students since it was founded in 1995. Over the years, HQUFL has trained almost thousand international students from more than 10 countries in Asia, Europe, America and Africa, including Russia, Korea, Italy, Japan, Mexico, Portugal, Spain, Cameroon, Nigeria, Mongolia and so on. In addition to Master and Bachelor Degree programs, we also offer Chinese Language and Culture Courses, Chinese Business, English Business and summer and winter vacations school.



系和校长为留学生研究生颁发学位证书  
President Qian Awarding Master Degree to International Post Graduate Student



国际本科留学生  
International Undergraduate Student, Russia



留学生中文进修班结业式  
Course-completion Ceremony of Chinese Language & Culture Class



留学生参加“汉语桥——寻找吉林文化之美”活动  
Provincial Competition "Chinese Bridge-Beauty Finding of Jilin"



韩国留学生李在洪参加 2014 年中国比邻地区青年汉语比赛  
Korean International Student Niu Zaihong on the Youth Competition of Chinese in Sino-Russia Neighbourhoods

# 留学生招生项目 /

## OVERSEAS STUDENTS ADMISSION PROGRAMS

### 研究生课程 (硕士学位)

翻译硕士 Master of Translation and Interpretation	教育硕士 Master of Education
汉语国际教育硕士 Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages	国际商务硕士 Master of International Business

汉语国际教育专业  
International Chinese Education

国际经济与贸易专业  
International Economics and Trade

会计学  
Accounting

旅游管理  
Tourism Management

汉语言文化专业  
Chinese Language and Literature

金融学  
Finance

酒店管理  
Hotel Management

电子商务  
E-commerce

### Postgraduate programme (Master's Degree)

翻译硕士 Master of Translation and Interpretation	教育硕士 Master of Education
汉语国际教育硕士 Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages	国际商务硕士 Master of International Business

### Undergraduate Programme (Bachelor's Degree)

汉语言文化专业  
Chinese Language and Literature

金融学  
Finance

酒店管理  
Hotel Management

电子商务  
E-commerce

### 进修课程

汉语及中国文化研修课程 (学制半年或一年) — 中文授课  
Chinese Language and Culture (Duration: half a year or one year)—taught in Chinese

国际商务 (学制一年) — 全英文授课  
International Business(Duration: one year)—taught in English

国际金融 (学制半年) — 中文授课  
International Finance (Duration: half a year)—taught in Chinese

酒店管理 (学制半年) — 中文授课  
Hotel Management (Duration:half a year)—taught in Chinese

### Refresher Courses

汉语及中国文化研修课程 (学制半年或一年) — 中文授课  
Chinese Language and Culture (Duration: half a year or one year)—taught in Chinese

国际商务 (学制一年) — 全英文授课  
International Business(Duration: one year)—taught in English

国际金融 (学制半年) — 中文授课  
International Finance (Duration: half a year)—taught in Chinese

酒店管理 (学制半年) — 中文授课  
Hotel Management (Duration:half a year)—taught in Chinese

### 短期汉语文化体验课程

汉语会话、中国文化体验  
Chinese Conversation, Chinese Culture Course  
(包括: 中国民族乐器、中国书法、太极拳、剪纸、汉服、中国饮食、中国结、风筝制作、茶文化、中国国画等)  
(including: Chinese Folk instruments, Chinese Calligraphy, Taichi, Paper Cutting, Aerobics, Chinese Cuisines, Chinese Knot, Chinese Kite, Chinese Arts, Chinese Ink Painting etc.)

# 国际商务 (英文授课) 课程 /

## INTERNATIONAL BUSINESS(TAUGHT IN ENGLISH)

### 春季学期

国际企业管理  
International Enterprise Management

会计专业英语  
Accounting English

服务营销管理  
Marketing of Service Industry

外贸单证实务  
Foreign Trade Documentation Practice

国际经贸文献解读  
Comprehension of International Trade Literature

### 秋季学期

国际市场营销  
International Marketing

工商导论  
Foundamentals of Business

国际市场营销  
International Marketing

商务沟通  
Business Communication

市场营销专业英语  
Marketing English

人力资源管理专业英语  
Professional English for Human Resource Management

国际商务英文谈判  
International Business Negotiations

商务英语应用文  
Business English Practical Writing

### Spring Semester

商务英语应用文  
Business English Practical Writing

培训与人力资源开发  
Training and Development of HR

国际贸易  
International Trade

跨文化交际导论  
International to Cross-Culture Communication

当代销售战略  
Selling Today

### Fall Semester

管理沟通  
Management Communication

国际贸易实务  
International Trade Practice

国际商业文化  
International Business Culture

中国文化  
Chinese Culture

工商管理专业英语  
Business and Management English

国际人力资源管理  
International Human Resources Management

会计专业英语  
Accounting English

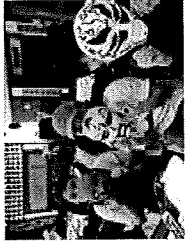
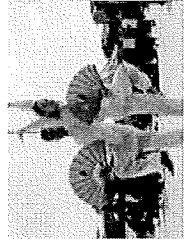


# 中国文化工作坊 /

## CHINESE CULTURE WORKSHOP

“中国文化工作坊”是留学生的中国文化体验及实践专业必修课程，涉及“民乐赏析、中国书法、风筝及中国结制作、中国茶艺、中国武术、东北民俗”等系列内容的体验实践工作坊。本工作坊以我校国际语言文化实践中心为依托，以吉林地方民俗文化为特色的，以中国传统艺术为主线，以中华传统节日为辅助，贯穿课上与课下，结合校内与校外，融汇知识讲解与动手操作，通过文化体验活动拓展留学生语言学习的广度，促进留学生汉语水平的提高。同时帮助留学生感受中国、认识中国、了解中国、传播中国文化。

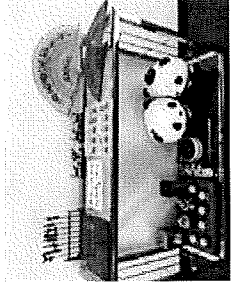
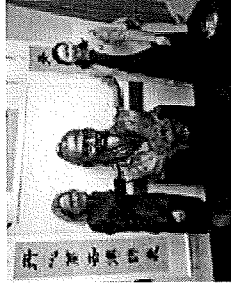
“Chinese culture workshop” is a required course for international students to experience and enjoy Chinese culture. The workshop involves Chinese folk music appreciation, Chinese calligraphy and Chinese knot and kite making, Chinese tea art, Chinese Kung Fu and Northeastern Chinese folk art. This workshop is based on our international language cultural practice center and characterized by Jilin local culture. The main line is Chinese traditional culture and the subordinate line is Chinese traditional festival. These two lines are throughout the internal class and external class. This workshop will explain knowledge and encourage practice to improve international students' Chinese language level, and expand the breadth of language learning by experiencing cultures. At the same time, it will help the international students feel and know China and spread Chinese culture.



中国茶艺 TEA ART	风筝制作 KITE MAKING	中国剪纸 PAPER-CUT
吹墨梅花 PINK BLOSSOM	中国文化工作坊 CHINESE CULTURE WORKSHOP	京剧脸谱 BEIJING OPERA MASK
木扇扇 TAJUI KONGFU FAN	中国结 CHINESE KNOT	生肌膏平安 火罐体验 CHINESE MEDICINE CUPPING THERAPY

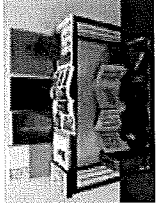
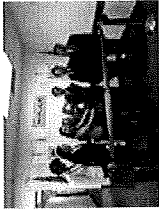
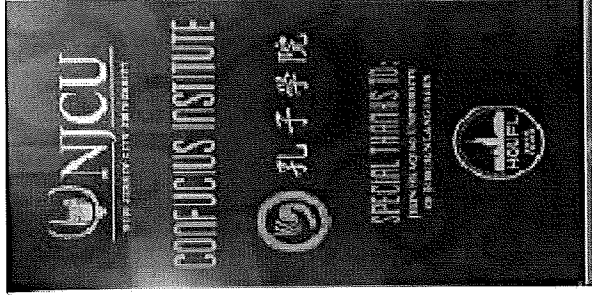
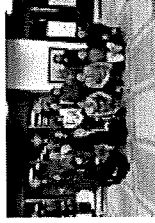
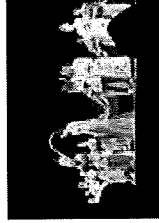
# 孔子学院 /

## THE CONFUCIUS INSTITUTE



2015年11月2日由美国新泽西城市大学和我校合办的孔子学院挂牌成立，这也是继罗格斯大学之后新泽西州的第二所孔子学院。 我校孔院是美国第108所孔子学院。

On November 2nd, 2015, the Confucius Institute (CI), co-founded by the New Jersey City University (NJCU) and Jilin Huaqiao University of Foreign Languages (HQUL) was officially launched, marking the second Confucius Institute established in New Jersey after the Confucius Institute at Rutgers and the 108th CI in the US.



# 联系方式 / CONTACT US

国际交流  
International Exchange  
Phone: 0431-84565072 (教学部)  
0431-84565073 (证书及语言部事务)  
Fax: 0431-84533627

港澳台交流  
Hong Kong, Macau, and Taiwan  
Exchange and Cooperation  
Phone: 0431-84565073  
Fax: 0431-84533627

外国专家事务  
Foreign Expert Affairs  
Phone: 0431-84565074  
Fax: 0431-84533627

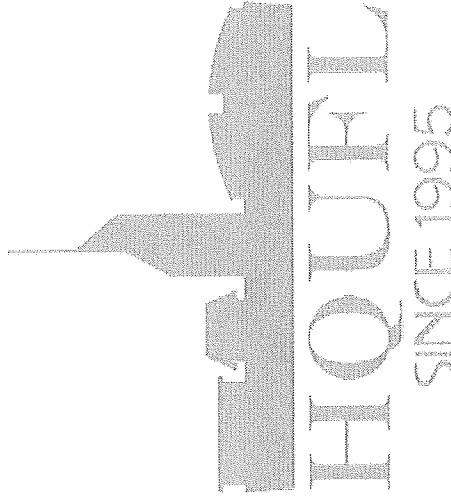
合作办学事务  
Joint Education Program  
Phone: 0431-84565071  
0431-84565072  
Fax: 0431-84533627

留学生事务  
International Student Affairs  
Phone: 0431-84565232  
Fax: 0431-84533627

国际汉语教育  
International Education of Chinese  
Language  
Phone: 0431-84565107  
Fax: 0431-84533627



吉林华侨外国语学院  
JILIN HUAQIAO UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



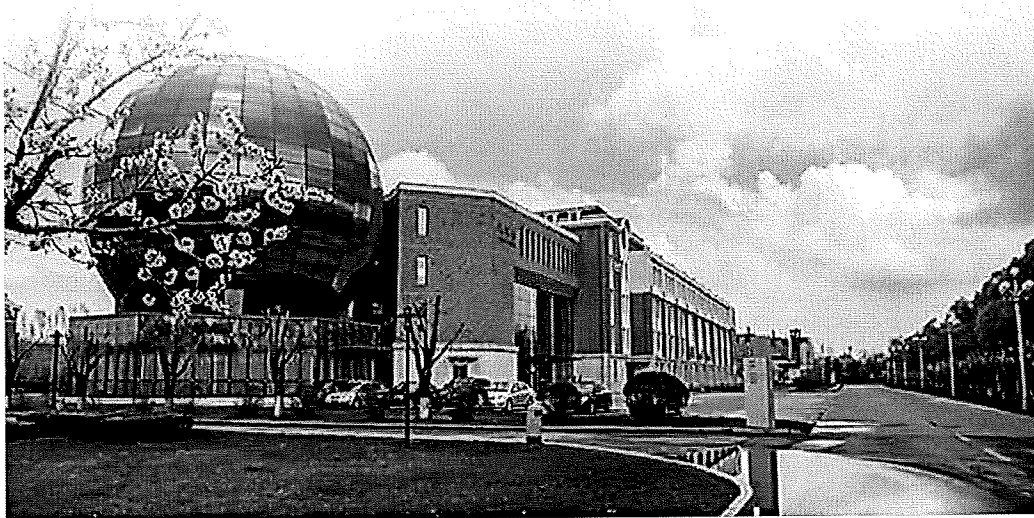
中国·长春



版面设计: 苏宇航  
叶健容

地址: 吉林省长春市净月大街 3658 号  
电话: 0431-8456 5071/5072/5073/5074  
传真: 0431-8453 3627  
网址: <http://www.hqwy.com>

Address: No.3658 Jingyue Street, Changchun, Jilin 130117  
Tel: 0431-8456 5071/5072/5073/5074  
Fax: 0431-8453 3627  
<http://www.hqwy.com>



## 吉林华桥外国语学院简介

吉林华桥外国语学院坐落在吉林省长春市净月潭风景区,学校创办于1995年;2003年被教育部批准为民办普通高等本科院校;2005年获得学士学位授予权并开始联合招收硕士研究生;2007年成为全国民办高校中第一所也是目前唯一一所“省重点高校”;2010年成为全国唯一的国家教育体制改革——“探索非营利性民办高校办学模式”试点单位;2011年经国务院学位委员会批准,成为首批培养专业学位研究生(翻译硕士)的民办高校,2013年成为教育部非营利性民办高校联盟主席单位,是吉林省培养应用型高级外语外事人才的重要基地。

Jilin HuaQiao University of Foreign Languages (HQUFL) is located

in Changchun, along the tourist belt of Jingyue National Forest. HQUFL was founded in 1995. In 2003 , it was accredited by the Ministry of Education to offer undergraduate courses, and hence, became the first private four-year foreign language institute to issue bachelor's degree in the whole country. In 2005, the school began to enroll postgraduates under a joint program with other universities, and in 2011, with the approval of the State Council Academic Degrees Committee, the school began to offer Master programs in Translation and Interpretation (MTI). In 2007, the school was entitled as a key institution of higher education in Jilin Province, and in 2010, it became the only school to pilot for the national educational system reform project "Exploration of School Operation Mode for Public Welfare in Private Colleges". HQUFL has now become an important educational base in the province focusing on the cultivation of advanced application-oriented personnel in the area of foreign languages and foreign affairs.

学校现有 34 个本科专业，6 个专业硕士点，涵盖文、经、管、教、艺 5 个学科门类，以及 5 个语言方向的翻译硕士专业。学校设有英、日、德、法、朝鲜、俄、西班牙、意大利、葡萄牙、阿拉伯、蒙古、印尼、波斯语等 13 个外语语种，是东北地区外语语种最多的本科院校。目前，学校构建了“双外语”“外语+专业”“专业+外语”“小语种+英语”的应用型、复合型人才培养模式，形成了本科、硕士、留学生在内的多层次人才培养体系。学校现有在校生 1 万余人（含全日制、研究生、国际生）；教职工 800 余人，其中外籍教师 54 名，来自英



国、美国、法国、德国、俄罗斯、韩国、日本、西班牙、意大利、澳大利亚、埃及等 10 多个国家。

34 undergraduate programs and 6 master programs are offered at HQUFL, covering five disciplines related as the humanities, economics, management, education and arts. With 13 foreign language programs offered, including English, Japanese, Korean, Russian, French, German, Spanish, Portuguese, Italian, Mongolian, Bahasa Indonesia, Arabic and Persian, the university enjoys the leading position in the province in foreign language education. HQUFL has about 10,000 students (undergraduates, graduates and international students), as well as 800 faculty and staff, including 50 international teachers from 14 countries.

学校始终把人才培养质量摆在重中之重的位置，高度重视内涵发展，始终坚持精品办学，现有国家级专业综合改革试点，国家级实践教学示范中心，已建成 1 个国家级特色专业、1 个国际综合改革试点专业、4 个吉林省首批品牌专业、8 个省级“十二五”特色专业、10 个省级优秀教学团队；有 6 名省级教学名师、19 门省级精品课和 31 门省级优秀课；已获得国家级教学成果奖 1 项，省级教学成果奖 10 项。

HQUFL places talent cultivation as top priority with high attention paid to intrinsic development, pursuing unique features and elite education. Currently, the university has National Educational Reform Project, National Practice Teaching Demonstration Center, 1 National Special Course, 4 provincial Brand Courses, 8 provincial “12<sup>th</sup> Five Year Special Course” and 10 provincial Elite Teaching teams. It also has 6 provincial famous teacher, 19 provincial Quality Courses and 31

provincial Excellent Courses. It has won one national teaching achievement award and 10 provincial teaching achievement awards.

吉林华桥外国语学院一直遵循使学校成为“中外文化合璧之桥梁，中华儿女走向世界之桥梁”的办学理念，积极推进国际化办学，目前已与 20 多个国家和地区的 100 多所高校开展国际合作，包括新西兰梅西大学，澳大利亚纽卡斯尔大学，西班牙萨拉曼卡大学，美国洛约拉大学，日本上智大学，蒙古国立大学等，合作项目包括短期学分互换，本科双学位，本硕连读和硕士双学位等。我校目前设有两个中外合作办学项目，分别为与美国新泽西城市大学合作举办金融专业本科教育项目以及与德国慕尼黑应用语言大学合作举办德语专业本科教育项目。

HQUFL insist on the strategy of international education, focusing on cultivating foreign-oriented talents who has international view, and develop international communication and cooperation positively. At present , HQUFL has partnership with more 100 universities world wide in more than 20 countries, including Massey University (New Zealand),University of Newcastle (Australia), Universidad de Salamanca(Spain), Loyola University Chicago (USA),Sophia University (Japan),the National University of Mongolia (Mongolia), etc. By far there are two joint-degree programs (Finance and German Language) approved by Education Ministry cooperated with Universities in USA and Germany respectively.

我校自 1995 年建校之初即接纳来华留学生，多年来已接纳了来自亚、欧、美以及非洲、包括俄罗斯、韩国、意大利、日本、墨西哥、葡萄牙、喀麦隆、尼日利亚、蒙古等超过十个国家的近千名留学生。我校为留学生提供研究生、本科学历教育，并提供中国语言文化进修课程、商务汉语课程，商务英语课程以及寒暑假夏令营活动。2015 年 11 月 3 日由美国新泽西城市大学和我校合办的孔子学院挂牌成立，成为美国第 128 所孔子学院。

HQUFL accepted international students since it was founded in 1995. Over the years, the university has welcomed almost a thousand international students from more than 10 countries in Asia, Europe, America and Africa, including Russia, Korea, Italy, Japan, Mexico, Portugal, Spain, Cameroon, Nigeria, Mongolia and so on. In addition to Master and Bachelor Degree programs, HQUFL also offer Chinese Language and Culture Courses, Chinese Business, English Business training sessions ,summer and winter camps. On November 3, 2015 , the Confucius Institute (CI),co-founded by the New Jersey City University (NJCU)and Jilin Huaqiao University of Foreign Languages (HQUFL), was officially launched , and it is the 128<sup>th</sup> Confucius Institution in USA.

目前,学校已形成本科与专业硕士学位研究生教育有序衔接的高素质应用型人才培养体系,正朝着建设非营利性高水平民办大学迈进,力争在2020年将学校建设成一所国内领先、国际上具有一定影响力的应用型外国语大学,最终实现民主化、法制化、国际化的办学总体目标,进而实现百年私立名校的梦想。

Presently, a talent cultivation system integrating undergraduate and postgraduate programs has been well formed. Now HQUFL is striving to become a high-level private university for the public welfare. The goal of HQUFL is to become a leading private foreign language university with distinctive features by the year of 2020, to further strive to attain administrative democracy, institutionalization and internationalization, to become a high-level application-oriented private foreign language university with a competitive edge in China and high influence in the world.



## Kadour, Karen

---

**From:** Gebauer, Sandra  
**Sent:** Monday, July 09, 2018 1:55 PM  
**To:** Kadour, Karen  
**Subject:** FW: Mayor KANG Imjune of Gunsan City  
**Attachments:** Profile-Mayor KANG Imjune of Gunsan City.pdf

For next IRC meeting.

---

**From:** serimpark@korea.kr [mailto:serimpark@korea.kr]  
**Sent:** Friday, July 06, 2018 5:48 AM  
**To:** Gebauer, Sandra  
**Subject:** Mayor KANG Imjune of Gunsan City

Dear Sandra,

Hello again.

We are very happy to inform you that there was a inauguration of Mayor Kang Imjune on this Monday, 2 July 2018. I send you his profile for your information. Please update your data for sister city. Also we hope the mayor of the two cities will meet one another in person in the near future.

Best,  
Serim

### **Serim Park**

Administrative Officer for International  
Relations

Saemangeum International Cooperation  
17 Sicheong-ro, Gunsan-si  
Jeollabuk-do 54078 Republic of Korea  
T +82-63-454-2623 F +82-63-452-8158



## Profile — Mayor of Gunsan City

### PERSONAL INFORMATION

Name: Kang Imjune

Date of Birth: Sept 20, 1955

Date of Place: Gunsan City, Jeollabuk-do Province



### EDUCATION

Graduated from Gunsan Middle School

---

Graduated from Gunsan High School

---

Graduated from Japanese Language Dept., Japanese Language College of Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Korea

---

### CAREER

1989-1990 Standing Chairperson of Gunsan Federation of National Democratic Movement

---

1990-1992 Standing Chairperson of Gunsan Alliance for Democracy & Reunification of Korea

---

1997-2001 Advisory Committee Member of Gunsan Citizens Alliance for Participation and Autonomy

---

1998-2002 Member of the 6<sup>th</sup> Jeollabuk-do Provincial Assembly (Member of Administration Autonomy Committee, Member of Culture, Tourism and Construction Committee)

---

2002-2006 Member of the 7<sup>th</sup> Jeollabuk-do Provincial Assembly (Chairperson of Industry and Economy Committee)

---

2006-2007 Secretary General of the Jeollabukdo Provincial Party of the Uri Party (Democratic party)

---

2008-2010 Vice Chairperson of the Jeollabukdo Provincial Party of the Democratic Party

---

January 2018 - March 2018 Special Advisor on Policy to the Floor Leader of the Democratic Party of Korea

---

2018 - Present Vice Chairperson of the Policy Committee in the Central Party of the Democratic Party of Korea

---

July 1, 2018 - Present Mayor of Gunsan City

---



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

July 12, 2018

Mayor Kang Imjune  
Mayor of the City of Gunsan, South Korea  
Gunsan City Hall  
17 Sicheong-ro, Gunsan-si  
Jeollabuk-do 54078  
Republic of Korea

Dear Mayor Kang:


On behalf of the City of Windsor, I extend heartfelt congratulations to you on your election as Mayor of Gunsan.

We have enjoyed a deep friendship and strong Sister City relationship with Gunsan since 2004. Our communities have hosted visits with one another on many important occasions. We have had the privilege of welcoming business delegations, hosting cultural exchanges, as well as work exchanges, and most recently, a delegation to help us celebrate Windsor's milestone 125<sup>th</sup> birthday and Canada's 150<sup>th</sup> anniversary.

Our local Korean Society of Windsor donated funds for the establishment of the Gunsan South Korea Gardens located in one of our premiere parks - Jackson Park – a true gem in our community.

These visits and celebrations of the relationship between our two communities are very important to us. I know that under your leadership, we will continue to grow the strong bond between Gunsan and Windsor. I look forward to meeting you and welcoming you to the City of Windsor at the earliest opportunity.

Sincerely,



Drew Dilkens

6.7

## Profile — Mayor of Gunsan City

### PERSONAL INFORMATION

Name: Kang Imjune

Date of Birth: Sept 20, 1955

Date of Place: Gunsan City, Jeollabuk-do Province



### EDUCATION

Graduated from Gunsan Middle School

---

Graduated from Gunsan High School

---

Graduated from Japanese Language Dept., Japanese Language College of Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Korea

---

### CAREER

1989-1990	Standing Chairperson of Gunsan Federation of National Democratic Movement
1990-1992	Standing Chairperson of Gunsan Alliance for Democracy & Reunification of Korea
1997-2001	Advisory Committee Member of Gunsan Citizens Alliance for Participation and Autonomy
1998-2002	Member of the 6 <sup>th</sup> Jeollabuk-do Provincial Assembly (Member of Administration Autonomy Committee, Member of Culture, Tourism and Construction Committee)
2002-2006	Member of the 7 <sup>th</sup> Jeollabuk-do Provincial Assembly (Chairperson of Industry and Economy Committee)
2006-2007	Secretary General of the Jeollabukdo Provincial Party of the Uri Party (Democratic party)
2008-2010	Vice Chairperson of the Jeollabukdo Provincial Party of the Democratic Party
January 2018 - March 2018	Special Advisor on Policy to the Floor Leader of the Democratic Party of Korea
2018 - Present	Vice Chairperson of the Policy Committee in the Central Party of the Democratic Party of Korea
July 1, 2018 - Present	Mayor of Gunsan City



## Kadour, Karen

---

**From:** Gebauer, Sandra  
**Sent:** Friday, June 29, 2018 12:30 PM  
**To:** Kadour, Karen  
**Subject:** FW: Notice on James' resign and new contact person in Changchun

---

**From:** 长春市外办美大处 [mailto:ccwbmdc88776736@163.com]  
**Sent:** Friday, June 29, 2018 2:08 AM  
**To:** Gebauer, Sandra  
**Subject:** Notice on James' resign and new contact person in Changchun

Hi Sandra,

I wish you all the best in Windsor.

I have resigned my job in Changchun Foreign Affairs Office and will not contact on behalf of Changchun FAO. My colleague Michelle will take over my role and be your contact in Changchun. Michelle's information is as followings:

Family name: Yu  
Given name: Haiyang  
English name: Michelle  
Tel: 0086 - 431 - 88775327  
E-mail: [ccwbmdc88776736@163.com](mailto:ccwbmdc88776736@163.com)

Before I finished my job here, I would like to thank you for you years' support. Wish our sister-city relationship could grow even stronger.

Yours,

James from Changchun

## Kadour, Karen

---

**From:** Gebauer, Sandra  
**Sent:** Wednesday, May 09, 2018 2:17 PM  
**To:** Kadour, Karen  
**Subject:** Sister City Plan for 2018  
**Attachments:** Executive Programme of the Friendly Exchanges Between City of Windsor, Canada and City of Changchun, China for the Year 2018.doc; 中国长春市和加拿大温泽市2018年交往计划.doc

**Importance:** High

Hi Karen,  
Can you please add to the next IRC Agenda.

Thank you,  
Sandra

---

**From:** 长春市外办美大处 [mailto:ccwbmdc88776736@163.com]  
**Sent:** Wednesday, May 09, 2018 1:49 AM  
**To:** Gebauer, Sandra  
**Cc:** Francis, Fred  
**Subject:** Re:RE: Sister City Plan for 2018  
**Importance:** High

Hello Sandra,

Our city wants to sign a Executive Programme of the Friendly Exchanges Between City of Windsor, Canada and City of Changchun, China for the Year 2018. Could you please send them to the mayor's office to see whether Mayor Dilkens could sign them? Both the English and Chinese versions are as attached. Please mail them to us after signing and we would sign and mail them back to you, if you agree.

By the way, nearly all the Chinese use the App WeChat as a tool of communication. Would you like to download WeChat so you could join our sister city group with our colleagues?

Thank you.

Best regards,  
James (Zhou Yao)  
American & Oceanian Division of the Foreign Affairs Office of Changchun Municipal People's Government  
Add: No. 3066 South Huancheng Road, Changchun, Jilin Province, P. R. China  
Zip: 130022  
Tel & Fax: 0086-431-88775327

Homepage: [www.ccfao.gov.cn](http://www.ccfao.gov.cn)

June. 2018

Dear Sir/Madam:

Japan Overseas Cooperative Association (JOCA) would like to invite children to submit entries of their artwork to the 20<sup>th</sup> Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition.

Kanagawa Prefecture, Japan started the Kanagawa Biennial Exhibition in 1979 during the United Nations International Year of the Child. Its goal is to promote "people-to-people diplomacy". We are proud to say that we have been holding this biennial exhibition for 39 years aiming to cultivate children's dreams and creativity, and also to help them appreciate each other's cultural differences through artwork. The previous 19<sup>th</sup> exhibition in 2017 was a great success with 24,572 entries from 87 countries/region.

Enclosed you will find a pamphlet and a poster for the 20<sup>th</sup> exhibition held in July 2019. We would very much appreciate your cooperation in publicizing this event.

If you need more pamphlets/application forms, they are available for download at our website below. For any questions, please contact Ms. Masami Nakanishi , Ms. Arina Onodera, or Mr. Taihei Kusumi.

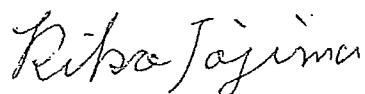
TEL: (+81)-45-896-2121

FAX: (+81)-45-896-2299

E-mail: k-biennial@earthplaza.jp

URL: <http://www.earthplaza.jp/biennial/English/index.html>

Sincerely,



Riko JOJIMA

Director

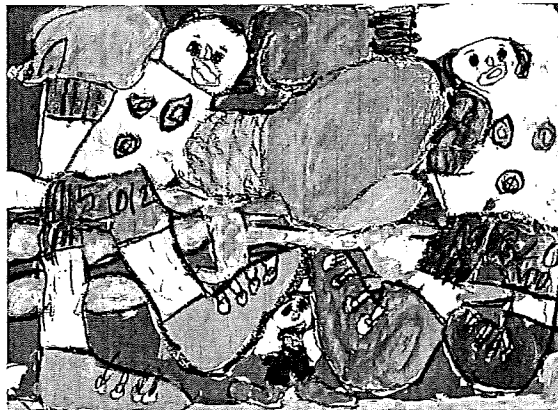
Kanagawa Plaza for Global Citizenship

Designated administrator: Japan Overseas Cooperative Association

# The 20th Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition

## Application Guidebook

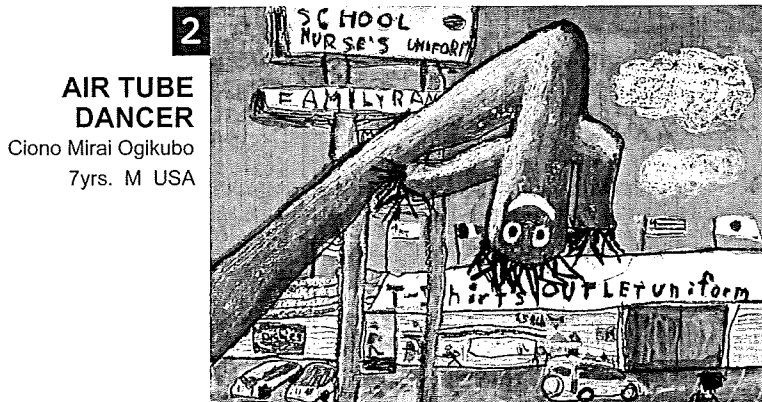
Since the First Exhibition was held in 1981,  
Numerous pictures have been sent from all over the world.  
The 20th Exhibition is coming in 2019!  
"Let's be friends, with children around the world through the art"



**1**  
**BOXING**  
Daiki Yanai 7yrs.  
M Kamakura City



The 19th  
**Grand Prize**  
(2017)



**2**  
**AIR TUBE  
DANCER**  
Ciono Mirai Ogikubo  
7yrs. M USA



**3**  
**CAT FAMILY**  
Ashrafual Alam 9yrs. M Bangladesh

- ◆ Theme Open
- ◆ Entry Period 1st September to 30th November, 2018
- ◆ Eligible Participants 4 to 15 years old as 1st April, 2018

The guidebooks in different languages are available on our website: Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Arabic, French, German, Russian.

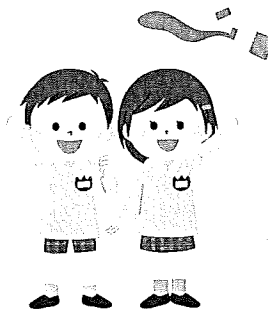
# The 20th Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition

## Application Guideline

The Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition has been held every two years since 1981. Held in Kanagawa Prefecture adjacent to Japan's capital of Tokyo, this event exhibits children's art from all over the world, and is intended to use the power of painting to foster the dreams and creativity of today's young children who will go on to become the leaders of tomorrow. The exhibition is also intended to further understanding of the world's diverse cultures and differences in global lifestyles.

The 20th Exhibition is coming in 2019!

- \* We have over 670,000 entries from approximately 100 countries and regions included Japan throughout the all past exhibitions
- \* "Biennial" is a term used within the art world to describe an international exhibition.

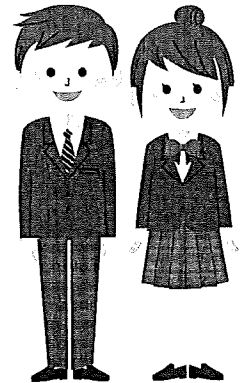


### Application Requirements

Over 4 years Under 15 years

\* as of 1st April, 2018

Children born from 2nd April, 2002 to 1st April, 2014



### Entries

#### ■ Theme

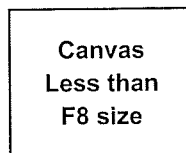
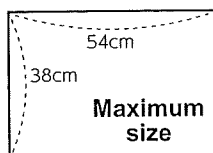
Open

#### ■ Size

Quarto size (within 380 x 540mm)

A piece of canvas should be less than F8 (460 x 380 mm) size.

\* Picture should not be framed and matted.



#### ■ Materials

Watercolor, Oil, Crayon, Pastels, Print, Paper collage, etc.

Picture can be made from any mediums, materials and methods, but digital work (CG etc.) unacceptable.

#### ■ Entries

One entry per person

\* Picture submitted must be the unreleased original and sole work. Collaboration and series painting shall not be accepted.

\* Pictures with uneven and easy-to-break surfaces shall not be accepted. Pictures containing food products that may rot or attract insects etc., such as cereal, shall not be accepted.

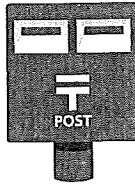
### Unacceptable Works

- Modeled Works
- Digital Works (CG etc.)
- Collaborative Works



## Period for Entry

# 1st September to 30th November, 2018



## How to Entry

Participant should complete all relevant fields of the "Entry Attaching Label" and put it on the back of each work.

\* There are two kinds of "Entry Attaching Label": one for ORGANIZATION (school, art institute...) and the other for INDIVIDUAL. If you use the "Entry Attaching Label for ORGANIZATION", the "Organization Entry Sheet" should be enclosed together with all the pictures.

\* Copies of the Label and Sheet are allowed. You can download the Label and Sheet from our website.

## The back of work

A copy of  
"Entry Attaching  
Label"  
should be pasted.

## How to Send

By post, and others

\* Customs duty rate and other mailing costs are at the participant's expense.

## Address for Sending

Secretariat, The Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition,  
c/o Kanagawa Plaza for Global Citizenship ("Earth Plaza") 1F  
1-2-1, Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 247-0007, JAPAN  
\* "Earth Plaza" is the nickname of Kanagawa Plaza for Global Citizenship.

## Judging Schedule \*\*\*\*\*

First-stage judging Late January 2019 / Second-stage judging Late February 2019

**Delivery of result notifications (for only prize-winners)**

To prize-winners we will send the results by post or by e-mail in the mid-March 2019.

In the case of a group entry (school and art institute, etc), we will inform the organization that you are a member of. If you apply for individual (from home), we will directly inform the person.

The list of the winners will be posted on the Kanagawa Biennial's website. <http://www.earthplaza.jp/biennial/English/index.html>

\* The judging committee consists of director of museum, curators, art teachers, artists, and boards of education.

## Exhibition and Awards Ceremony \*\*\*\*\*

### Exhibition:

Period 5th July to 25th August, 2019

Venue Gallery of Earth Plaza

### Awards Ceremony:

Date 7th July, 2019

Venue Plaza Hall of Earth Plaza

\* The invitation for foreign recipients of the prize are not planned.

Please note that the one who wants to attend the ceremony pays all related expenses (air fares, accommodation....).

### The 20th Anniversary Special Exhibition (Scheduled)

The 800-900 works consisting of the Grand Prizes and the special prizes from the 1st exhibition to the 19th exhibition will be exhibited.

Period: 25th July to 3rd August, 2019

Venue: Kanagawa Prefectural Gallery

3-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa

### Touring Exhibition:

Period September 2019 to March 2020

Venue Cultural institutions in Kanagawa Prefecture

## Prizes and Gift \*\*\*\*\*

■ **Grand Prize:** Three awards (one for entry from Kanagawa Prefecture, two for entries from foreign countries and regions)

■ **Special Prize:** The Minister of Internal Affairs and Communications Special Prize (one for entry from Kanagawa Prefecture), The Minister of Foreign Affairs Special Prize (one for entry from foreign country/region)

### Other Special Prizes:

The Japan Foundation President's Prize, The Japan International Cooperation Agency President's Prize, The U.N. Association of Japan President's Prize, The National Federation of UNESCO Associations in Japan President's Prize, The National Council of YMCAs of Japan Prize, The Japan Committee for UNICEF President's Prize (Total 48 Special Prizes. Each two for entries from Kanagawa Prefecture and each six for entries from foreign countries/regions)

\* Certificate with the photograph of the work, collection book and gift will be given to the Grand Prize winners and Special Prize winners.

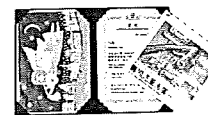
■ **The "Earth Plaza" Prize for the 20th Anniversary of Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition** (one for entry from Kanagawa Prefecture, one for entry from foreign country/region)

\* Certificate with the photocopy of the work and collection book are given. \* "Earth Plaza" is the nickname of Kanagawa Plaza for Global Citizenship.

■ **Kanagawa Prize:** 350 works for foreign countries/ regions, 115 works for Kanagawa Prefecture

Certificate with the photograph of the work and collection book are given to Kanagawa Prize winners.

■ Total of prize-winning works: 520



Certificate and Collection Book  
19th Edition, 2017



Gift (painting tool, art book)  
19th Edition, 2017

## Others

\* The invitations for recipients of the Grand Prize are not planned. Though, participation at one's expense is welcome. \* All entries shall not be returned as a general rule. \* All ownership rights and copyright of the prize-winning entries shall belong to the Kanagawa Prefectural Government. Participants should give up all copyrights of their work to Kanagawa Prefectural Government. \* Prize winner's works will be used for furthering international understanding, international exchange and cross-cultural exchange in form of the website, books, posters, calendars and school activities, and also be used for lending to the public organizations and so on. In addition, we will utilize other entered works as donation to public organizations and so on. \* Personal information on entries will be handled appropriately based on the personal information protection policy of Kanagawa Plaza for Global Citizenship (Earth Plaza).



**4** The 19th Minister for Foreign Affairs Award (2017)  
**THERE'S A BETTER WORLD  
 ON THE OTHER SIDE**  
 Ana Benkič 11yrs. F Slovenia



**5** The 19th Minister for Internal Affairs and  
 Communications Award (2017)  
**MY FAVORITE OLD ELEPHANT**  
 Karin Horiguchi 10yrs. F Yokohama City

## Comments of the prize-winners

I tried to make a boxing gesture before drawing, so I got an image in my mind. It was difficult to draw the boxers clearly. I wanted to paint the boxers each other in rivalry who were bracing up.

(Grand Prize:  
 Daiki Yanai / Kamakura City)  
 \*upper cover fig.1

At a store near our house, I found a large and unique doll. It stretches up as it gets inflated and shrinks down as it deflates. I thought it was fun to draw because it looked like it was dancing.

(Grand Prize:  
 Ciono Mirai Ogikubo / USA)  
 \*upper cover fig.2

My sister and I love cat and dog. In my painting the big cat is the head of the family & others are children who are roaming around the garden which is blooming with various spring flower. And the painting is included with different shapes of cat houses. My painting teacher gave me the idea for this painting & showed me how to complete a painting with charcoal. In addition my teacher also told me use eraser for bringing out the pelage. It took me three week to complete the painting and was very enjoyable to complete this painting with charcoal as it was a new painting media for me. Even though I'm not very good at drawing or painting but while doing this painting it made me very inspired.

(Grand Prize: Ashrafal Alam / Bangladesh)  
 \*upper cover fig.3

At the art circle in school we talked about the future. I thought about people who were fleeing the war in Syria. Whole columns of refugees were passing through the countries, including my country. By day and night. Elderly, children, entire family. In some countries borders were surrounded by fence. I created an image in the graphic technique of collagraph to remember the suffering of migrants and refugees.

(Minister for Foreign Affairs Award: Ana Benkič / Slovenia)  
 \*fig.4

When I took a close look at the elephant in zoo I was really startled at the big scale. It was difficult to draw the elephant drinking water, but I put my efforts into painting.

(Minister for Internal Affairs and Communications Award:  
 Karin Horiguchi / Yokohama City) \*fig.5

## Contact

### Secretariat , The Kanagawa Biennial World Children's Art Exhibition

c/o Kanagawa Plaza for Global Citizenship  
 1-2-1, Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 247-0007 JAPAN  
 Open: 8:45 to 17:15 Tuesdays to Sundays (except for Mondays)  
 Tel: +81-45-896-2121 Fax: +81-45-896-2299  
 E-mail: k-biennial@earthplaza.jp  
<http://www.earthplaza.jp/biennial/English/index.html>  
<https://ja-jp.facebook.com/kanagawabiennial/>

kanagawa biennial

神奈川県立市民からがわプラザ



Organizer: Kanagawa Prefectural Government, Japan Overseas Cooperative Association  
 With support of: Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Internal Affairs and Communications, The Japan Foundation, Japan International Cooperation Agency, The United Nations Association of Japan, National Federation of UNESCO Associations in Japan, The National Council of YMCAs of Japan, The Japan Committee for UNICEF, Kanagawa Prefecture Japan China Friendship Association, Municipalities in Kanagawa Prefecture, Kanagawa Prefectural Board of Education, Municipal Boards of Education in Kanagawa Prefecture



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Mayor Juan Carlos Núñez  
Asociacion de Comunidades  
Rurales para el Desarrollo de El Salvador  
Final 23 Calle Potiente #1523  
San Salvador, El Salvador

September 2018

“Art is not what you see, but what you make others see.” – Edgar Degas

Dear Mayor Juan Carlos Núñez:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children’s Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children’s artwork from your community to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of your youth sat alongside art from local children provided by the *Art Gallery of Windsor*, the *Multicultural Council of Windsor and Essex County’s* youth program, and the City of Windsor’s Summer Day Camps. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.

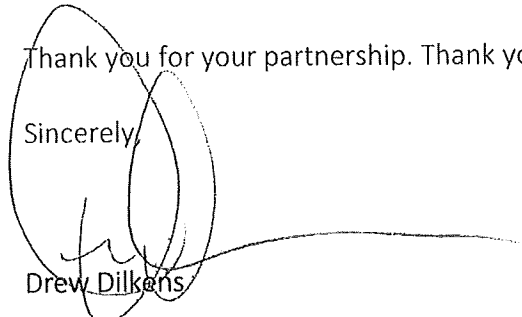
Your partnership on this latest initiative between our communities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow’s leaders. In this way, our two communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: “make others see” more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you and the youth artists of Las Vueltas, El Salvador for your incredible works of art, and for helping us share our stories with one another.

Since 1987, we have been honoured to share a Twin City relationship with Las Vueltas. We always welcome the opportunity to share new, important cultural experiences and exchanges with you.

Thank you for your partnership. Thank you for your friendship.

Sincerely,

  
Drew Dilkens

6.11





# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Mayor Liu Changlong  
Floor 10, Building A  
Second Office Area of Changchun Municipal Government  
No. 3066 Third Ring Road South (Nansanhuancheng Road)  
Changchun, Jilin, P. R. China  
130011

September 2018

“Art is not what you see, but what you make others see.” – Edgar Degas

Dear Mayor Liu Changlong:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children’s Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children’s artwork from your community to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of your youth sat alongside art from local children provided by the *Art Gallery of Windsor*, the *Multicultural Council of Windsor and Essex County’s* youth program, and the City of Windsor’s Summer Day Camps. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.

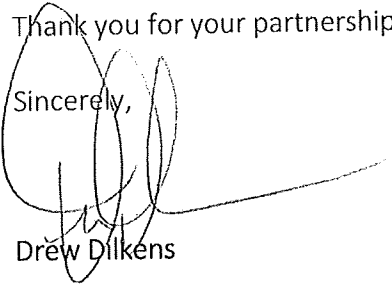
Your partnership on this latest initiative between our communities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow’s leaders. In this way, our two communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: “make others see” more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you and the youth artists of Changchun, China for your incredible works of art, and for helping us share our stories with one another.

Since 1992, we have been honoured to share a Twin City relationship with Changchun. With many Chinese residents and organizations in Windsor, we always welcome the opportunity to share new, important cultural experiences and exchanges with you.

Thank you for your partnership. Thank you for your friendship.

Sincerely,



Drew Dilkens



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Mayor Tsuneo Suzuki, City of Fujisawa  
Mayor's Office  
Fujisawa City Hall  
Asahi Cho  
Fujisawa City, Kanagawa  
251-8601 Japan

September 2018

"Art is not what you see, but what you make others see." – Edgar Degas

Dear Mayor Tsuneo Suzuki:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children's Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children's artwork from your community to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of your youth sat alongside art from local children provided by the *Art Gallery of Windsor*, the *Multicultural Council of Windsor and Essex County's* youth program, and the City of Windsor's Summer Day Camps. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.

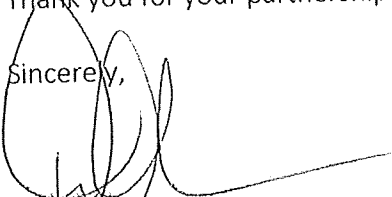
Your partnership on this latest initiative between our communities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow's leaders. In this way, our two communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: "make others see" more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you and the youth artists of Fujisawa, Japan for your incredible works of art, and for helping us share our stories with one another.

Since 1987, we have been honoured to share a Twin City relationship with Fujisawa. With many Japanese residents and organizations in Windsor, we always welcome the opportunity to share new, important cultural experiences and exchanges with you.

Thank you for your partnership. Thank you for your friendship.

Sincerely,



Drew Dilkens



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Mayor Kang Im June  
Gunsan City Hall  
17 City Hall Road  
Gunsan  
Jellabuk-do 573-703  
South Korea

September 2018

“Art is not what you see, but what you make others see.” – Edgar Degas

Dear Mayor Kang Im June:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children’s Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children’s artwork from your community to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of your youth sat alongside art from local children provided by the *Art Gallery of Windsor*, the *Multicultural Council of Windsor and Essex County’s* youth program, and the City of Windsor’s Summer Day Camps. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.


Your partnership on this latest initiative between our communities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow’s leaders. In this way, our two communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: “make others see” more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you and the youth artists of Gunsan, South Korea for your incredible works of art, and for helping us share our stories with one another.

Since 2004, we have been honoured to share a Twin City relationship with Gunsan. With many Korean residents and organizations in Windsor, we always welcome the opportunity to share new, important cultural experiences and exchanges with you.

Thank you for your partnership. Thank you for your friendship.

Sincerely,



Drew Dilkens



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Catharine Mastin, PhD  
Executive Director  
Art Gallery of Windsor  
401 Riverside Drive West  
Windsor, ON. N9A 7J1

September 2018

“Art is not what you see, but what you make others see.” – Edgar Degas

Dear Catharine:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children’s Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children’s artwork from some of Windsor’s Twin Cities to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of our Twin Cities’ youth artists sat alongside works from local children provided by the *Art Gallery of Windsor*, the *Multicultural Council of Windsor and Essex County’s* youth program, and the City of Windsor’s Summer Day Camps. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.

Your partnership on this latest initiative between Windsor and its Twin Cities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow’s leaders. In this way, our communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: “make others see” more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you to the Art Gallery of Windsor’s *Sundays in the Studio* program, and to the youth artists you worked with for the incredible works of art, and for helping us share stories across borders.

I am so very proud of the City of Windsor’s ongoing connection to and collaboration with the Art Gallery of Windsor. We always welcome the opportunity to share new, important arts and culture experiences and exchanges with you.

Thank you for your partnership. Thank you for your friendship.

Sincerely,



Drew Dilkens



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Kathleen Thomas  
Executive Director  
Multicultural Council of Windsor and Essex County  
245 Janette Avenue  
Windsor, ON. N9A 4Z2

September 2018

“Art is not what you see, but what you make others see.” – Edgar Degas

Dear Kathleen:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children’s Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children’s artwork from some of Windsor’s Twin Cities to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of our Twin Cities’ youth artists sat alongside works from local children provided by the *Multicultural Council of Windsor and Essex County’s* youth program, the *Art Gallery of Windsor*, and the City of Windsor’s Summer Day Camps. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.

Your partnership on this latest initiative between Windsor and its Twin Cities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow’s leaders. In this way, our communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: “make others see” more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you to the Multicultural Council of Windsor and Essex County’s *youth program*, and to the youth artists you worked with for the incredible works of art, and for helping us share stories across borders.

I am so very proud of the City of Windsor’s ongoing connection to and collaboration with the MCC. We always welcome the opportunity to share new, important cultural experiences and exchanges with you.

Thank you for your partnership. Thank you for your friendship.

Sincerely,



Drew Dilkens



# THE CITY OF WINDSOR

OFFICE OF THE MAYOR

DREW DILKENS, DBA  
MAYOR

Ray Mensour  
Executive Director  
Recreation and Culture, City of Windsor  
2450 McDougall  
Windsor, ON. N8X 3N6

September 2018

“Art is not what you see, but what you make others see.” – Edgar Degas

Dear Ray:

I write to you today with gratitude and in recognition of your participation in the Children’s Art Exchange. This exciting, cross-cultural initiative allowed for children’s artwork from some of Windsor’s Twin Cities to be prominently displayed in the lobby of our new Windsor City Hall from August 24<sup>th</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2018.

The artwork of our Twin Cities’ youth artists sat alongside works from local children provided by the City of Windsor’s Summer Day Camps, the *Multicultural Council of Windsor and Essex County’s* youth program, and the *Art Gallery of Windsor*. All drawings were from children between the ages of 6 to 12 years old.

Your partnership on this latest initiative between Windsor and its Twin Cities allowed us to transport audiences across the globe through vibrant works of art by tomorrow’s leaders. In this way, our communities had the opportunity to – as Degas says in the quote above: “make others see” more of the world than they might otherwise have been exposed to.

Thank you to the Recreation and Culture Summer Day Camp teams, and to the youth artists you worked with for the incredible works of art, and for helping us share stories across borders.

Please share my thanks with those team members directly involved with the program.

Sincerely,

  
Drew Dilkens